叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣彼得教堂圣灵小堂，(the Chapel Of The Holy Spirit In The Church Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣彼得教堂圣灵小堂，(The Chapel of the Holy Spirit in the Church of)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed **from** **the** **1909** **edition** **by** **David** **Price** **,**
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯1909年版转录，

['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:g] ['meni] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd]
email **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **Many** **thanks** **to** **the** **Royal** **Borough** **of** **Kensington** **and**
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 许多 谢谢 到 这 皇家 行政区 的 肯辛顿 和
['tʃelsi] [l'aɪbɹəɹiz] ,
Chelsea **Libraries** **,**
切尔西 图书馆 ,

请发送电子邮件至 ccx074@pglaf.org 非常感谢肯辛顿和切尔西皇家自治市图书馆，

['ləʊk(ə)l] ['stʌdiz] [dɪ'pɑ:tmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒpi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
Local **Studies** **department** **,** **for** **allowing** **their** **copy** **to** **be** **used** **for** **this**
当地的 研究 部门 , 为了 允许 他们的 复制 到 是 用过的 为了 这
[træn'skrɪpʃ(ə)n] .
transcription **.**
转录 .

感谢地方研究部门允许我们使用他们的资料进行此次转录。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **Chapel** **of** **the**
这 教堂 的 这

小教堂

['həʊli] ['spɪrɪt]
Holy **Spirit**
圣 精神

圣灵

[ɪn]
in
在

在

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] ,
The **Church** **of** **St** **.** **Peter's** **,**
这 教会 的 英石 . 彼得的 ,

圣彼得教堂

['krænli] ['ga:dnz] , [es] . ['dʌblju:] .
Cranley **Gardens** **,** **S** **.** **W** **.**
克兰利 花园 , S . W .

西南区克兰利花园

[nəʊts] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
Notes **Descriptive** **of** **the** **Chapel** **,**
笔记 描述性的 的 这 教堂 ,

教堂描述性注释

[ɪts] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l]
its **Furniture** **,** **and** **its** **Principal**
它是 家具 , 和 它是 主要的

其家具及其主要

['fiːtʃəz] .
Features .
特征 .

特征。

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p . **2**
p . 2

第2页

“ [ai][lɪft][maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɪndəʊz] [bleɪz]
“ I lift mine eyes , and all the windows blaze
“ 我 举起 矿 眼睛 , 和 全部 这 视窗 火焰

我抬起头，只见所有的窗户都亮着火。

[wɪð] [fɔːmz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['həʊli] [men] [huː] [daɪd]
With forms of Saints and Holy men who died
和 表格 的 圣徒队 和 圣 男人 WHO 死亡

以已故圣人和圣人的形象出现

[hɪə(r)] ['mɑːtəd] [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)]['glɔːrɪfaɪd] ;
Here martyred and hereafter glorified ;
这里 殉道者 和 此后 光荣的 ;

在此殉难，此后荣耀;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rəʊz] [ə'pɒn][ɪts] [liːvz] [dɪ'spleɪz]
And the great Rose upon its leaves displays
和 这 伟大的 玫瑰 之上 它是 树叶 显示器

而那朵巨大的玫瑰，在它的叶子上绽放

[kraɪsts] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['raʊndɪleɪ]
Christ's Triumph and the Angelic Roundelays
基督的 胜利 和 这 天使般的 轮换

基督的凯旋与天使轮唱曲

[wɪð] ['splendə(r)] [ə'pɒn] ['splendə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ;
With splendour upon splendour multiplied ;
和 辉煌 之上 辉煌 乘以 ;

辉煌与辉煌层层叠加;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːgən] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['kwaiəz]
And then the organ sounds , and unseen choirs
和 然后 这 器官 声音 , 和 看不见 合唱团

然后，管风琴响起，还有看不见的合唱团。

[sɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['lætɪn] [hɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv]
Sing the old Latin hymns of Peace and Love
唱歌 这 老的 拉丁 赞美诗 的 和平 和 爱

唱起古老的拉丁语和平与爱的赞美诗

[ænd; ənd] [ˌbeni'dikʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
And benedictions of the Holy Ghost .
和 祝福 的 这 圣 鬼 .

以及圣灵的祝福。

” ['lɒŋˌfeləʊ] , [dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] .
” Longfellow , Divina Commedia .
” 朗费罗 , 迪维娜 喜剧 .

”朗费罗，《神曲》。

[piː] . [θriː]
p . **3**
p . 3

第3页

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
The consecration of the new Chapel of the Holy Spirit by the Bishop of
这 祝圣 的 这 新的 教堂 的 这 圣 精神 经过 这 主教 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

由伦敦主教祝圣的新圣灵小教堂

[ɒn] ['tju:zdeɪ] , [ðə; ði] 25th [meɪ] , - ,
on Tuesday , the 25th May , 1909 ,
在 周二 , 这 25th 可能 , - ,

1909年5月25日，星期二

[mɑ:rks][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ænd; ənd]
marks the completion of the large scheme for the enlargement and
标记 这 完成 的 这 大的 方案 为了 这 放大 和
['bju:tɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] ,
beautifying of St . Peter's ,
美化 的 英石 . 彼得的 ,

标志着圣彼得大教堂扩建和美化工程的竣工。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [bi:n] ['ɜ:nɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:]
upon which the Church Council has been earnestly engaged for nearly three
之上 哪个 这 教会 理事会 有 到过 切实 已订婚的 为了 几乎 三
[j'iəz] .
years .
年 .

教会理事会已为此认真努力了近三年。

[ðə; ði] [nju:] ['ɔ:gən] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['veri] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] " [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɜ:vɪs] "
The new organ has already been very fully described in the " Dedication Service "
这 新的 器官 有 已经 到过 非常 完全 描述 在 这 " 奉献 服务 "
['buklits] [ɒv; əv][lɑ:st][jɪə(r)] ,
booklets of last year ,
小册子 的 最后的 年 ,

去年出版的"奉献仪式"手册中已经对这台新管风琴进行了非常详尽的描述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]
and it has been suggested that some description of the chapel may be
和 它 有 到过 建议 那 一些 描述 的 这 教堂 可能 是
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['meni] [hu:] ['wɜ:ʃɪp] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] .
of interest to many who worship at St . Peter's .
的 兴趣 到 许多 WHO 崇拜 在 英石 . 彼得的 .

有人建议，对这座小教堂进行一些描述可能会引起许多在圣彼得教堂做礼拜的人的兴趣。

[ðəʊz] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['pɑ:d(ə)n][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪf] [frɒm; frəm] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv]
Those who read it must pardon the writer if from inexperience or lack of
那些 WHO 读 它 必须 赦免 这 作家 如果 从 缺乏经验 或者 缺少 的
['nɒlɪdʒ] [hi:; hi][hæz; həz] [feɪld] ['ædɪkwətli] [ɔ:(r)] ['ækjərətli] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ,
knowledge he has failed adequately or accurately to describe it ,
知识 他 有 失败的 充分 或者 准确 到 描述 它 ,

如果作者由于经验不足或知识匮乏而未能充分或准确地描述此事，读者应予以谅解。

[ɔ:(r)] [ɪf] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
or if , in describing it ,
或者 如果 , 在 描述 它 ,

或者，在描述它时，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [straɪk] [tuː]

he	may	have	been	driven	by	the	depth	of	his	own	feelings	to	strike	too
他	可能	有	到过	驱动	经过	这	深度	的	他的	自己的	情怀	到	罢工	也

['pɜːsən(ə)l][ə; eɪ][nəʊt] .

personal	a	note	.
个人的	一个	笔记	.

他或许是被自己内心的情感所驱使，才发表了过于私人的言论。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [æt; ət][wʌns][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	chapel	has	been	erected	to	form	at	once	an	integral	portion	of	the
这	教堂	有	到过	竖立	到	形式	在	一次	一个	不可缺少的	部分	的	这

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn][ɪt'self] .

church	and	a	feature	distinctive	in	itself	.
教会	和	一个	特征	独特的	在	本身	.

这座小教堂的建造既使其成为教堂不可分割的一部分，又使其成为教堂本身独具特色的特色建筑。

['eɪnʃənt] [pɹ'ɛsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ŋjuːmərəs] ,

Ancient	precedents	for	such	treatment	are	numerous	,
古老的	先例	为了	这样的	治疗	是	很多的	,

这种做法在古代有很多先例，

[weər'ɪn] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ɔː(r)] ['ɔːnəmənt] [mɑːrks][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['paɪəs]

wherein	a	richness	of	material	or	ornament	marks	the	chapel	as	a	pious
其中	一个	丰富	的	材料	或者	装饰品	标记	这	教堂	作为	一个	虔诚的

[mə'mɔːriəl][ɔː(r)][ɪts] [ɪ'rekʃn] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

memorial	or	its	erection	as	an	act	of	devotion	.
纪念馆	或者	它是	勃起	作为	一个	行为	的	虔诚	.

其中，教堂的材质或装饰的丰富性表明它是一座虔诚的纪念碑，或者它的建造是出于奉献精神。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

In	this	case	it	is	attached	to	the	north	side	of	the	chancel	,
在	这	案件	它	是	随附的	到	这	北	边	的	这	圣坛	,

在这种情况下，它与圣坛的北侧相连。

[ænd; ənd]['əupənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept][baɪ][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['məʊldɪd]

and	opens	from	the	north	transept	by	a	wide	and	simply	moulded
和	打开	从	这	北	横隔	经过	一个	宽的	和	简单地	模制

['ɑːtʃweɪ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɑːtʃ] .

archway	in	harmony	with	the	chancel	arch	.
拱道	在	和谐	和	这	圣坛	拱	.

从北耳堂通过宽阔而简洁的拱门进入，与圣坛拱门和谐统一。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [nek] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɑːnsɪt] , [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] [wɪð]

A	short	neck	,	lighted	by	a	long	lancet	,	connects	it	somewhat	more	richly	with
一个	短的	脖子	,	照明	经过	一个	长的	柳叶刀	,	连接	它	有些	更多的	丰富	和

[ðə; ði] ['tʃɑːnsl] .

the	chancel	.
这	圣坛	.

一个短颈，配以长长的柳叶形窗，使其与圣坛连接得更加丰富。

[ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][geɪn] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Occasion	has	been	taken	to	gain	light	in	this	corner	of	the	building	,
场合	有	到过	已采取	到	获得	光	在	这	角落	的	这	建筑	,

我们决定利用这个机会让建筑物的这个角落透进光线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kən'faɪnd]['eəriə][hæv; həv] ['lɑːdʒli] [kən'trəʊld]

and	the	exigencies	of	lighting	in	a	confined	area	have	largely	controlled
和	这	紧急情况	的	灯光	在	一个	受限	区域	有	很大程度上	受控

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

the	form	of	the	chapel	.
这	形式	的	这	教堂	.

狭小空间内的照明需求在很大程度上决定了教堂的形制。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [θriː] [beɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈəʊnli] .

It	consists	upon	the	ground	floor	of	three	bays	,	in	the	upper	part	of	two	only	.
它	由	之上	这	地面	地面	的	三	海湾	,	在	这	上	部分	的	二	仅有的	.

它底层由三个隔间组成，上部只有两个隔间。

[ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [θrəʊn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɔːl] ,

The	east	window	is	thrown	back	from	the	party	wall	,
这	东方	窗户	是	抛掷	后退	从	这	派对	墙	,

东侧窗户与隔墙保持一定距离，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [segˈmentl] [ɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [beɪ] .

and	carried	by	a	rich	segmental	arch	at	the	end	of	the	second	bay	.
和	携带	经过	一个	富有的	节段	拱	在	这	结尾	的	这	第二	湾	.

并通过第二间末端的华丽弧形拱门承载。

[ðə; ði] [ˈriːses; rɪˈses] [ðʌs] [fɔːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] [ˈʃeltəz] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [ænd; ənd] [ˈrɪədɒs]

The	recess	thus	formed	at	the	east	end	shelters	the	altar	and	reredos
这	凹陷处	因此	形成	在	这	东方	结尾	避难所	这	坛	和	祭坛屏风

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˈpæn(ə)ld] [vɔːlt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkænəpiz] [grəʊ] .

under	a	panelled	vault	into	which	the	canopies	grow	.
在下面	一个	镶板	金库	进入	哪个	这	树冠	生长	.

东端形成的凹室为祭坛和屏风提供了一个镶板拱顶，华盖就生长在拱顶内。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɔftiə] [beɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [hæv; həv] [lɪˈɜːn] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈdəʊmɪkəl] [vɔːlts] ,

The	two	loftier	bays	of	the	chapel	have	LIERNE	and	slightly	domical	vaults	,
这	二	更高	海湾	的	这	教堂	有	利尔内	和	轻微地	家政	金库	,

小教堂的两个较高隔间采用了利尔内式和略呈穹顶状的拱顶。

[iːtʃ] [kəmˈpɑːtmənt] [ˌintəˈsektid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪbɪŋ] ,

each	compartment	intersected	by	the	figure	of	a	cross	formed	by	the	ribbing	,
每个	隔间	相交	经过	这	数字	的	一个	叉	形成	经过	这	肋骨	,

每个隔间都被肋条形成的十字形图案所穿过，

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ˈəʊdʒiː] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [rɪb] .

which	is	brought	down	in	an	Ogee	point	to	the	wall	rib	.
哪个	是	带来	向下	在	一个	尖拱	观点	到	这	墙	肋骨	.

它以S形点向下延伸至墙肋。

[ðə; ði] [ˈsprɪŋə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [fɔːm] [ˈkænəpiz] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈfɪgəz]

The	springers	are	arranged	to	form	canopies	over	a	series	of	sixteen	figures
这	弹簧	是	安排	到	形式	树冠	超过	一个	系列	的	十六	数据

— [ˈeɪndʒəls] ,

—	Angels	,
—	天使	,

这些弹簧装置排列成华盖状，覆盖着十六个人物形象——天使、

[əˈpɔsəlz] , [ˈprɒfɪts] , [ˈmɑːtəz] [ænd; ənd] [ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] ,

Apostles	,	Prophets	,	Martyrs	and	Holy	Church	,
使徒们	,	先知	,	殉道者	和	圣	教会	,

使徒、先知、殉道者和圣教会

[ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒl] [ˈgeɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈvɜːdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ˈflæŋkɪŋ] [ðə; ði]

the	Archangel	Gabriel	and	the	Blessed	Virgin	in	the	Annunciation	flanking	the
这	大天使	加布里埃尔	和	这	蒙福	处女	在	这	圣母领报	侧翼	这

[iːst] [ˈwɪndəʊ] .

east	window	.
东方	窗户	.

东窗两侧分别是天使长加百列和圣母领报像。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [kraʊnz] [ðə; ði] ['i:stən] [vɔ:lt] ,

The	head	of	our	Lord	crowns	the	eastern	vault	,
这	头	的	我们的	主	皇冠	这	东	金库	,

我们主的头像矗立在东侧穹顶之上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bɔsiz] ['eɪndʒəls][beə(r)][ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

and	in	the	surrounding	bosses	angels	bear	the	emblems	of	the	Passion	.
和	在	这	周围	老板	天使	熊	这	徽章	的	这	热情	.

周围的boss天使身上带有受难的标志。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

The	Holy	Spirit	in	the	form	of	a	dove	,
这	圣	精神	在	这	形式	的	一个	鸽子	,

圣灵以鸽子的形象出现，

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['eɪndʒəls] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['lɜ:nɪd] [sə'saɪətiz] [wɪð]

surrounded	by	angels	bearing	the	insignia	of	the	various	learned	societies	with
包围	经过	天使	轴承	这	徽章	的	这	各种各样的	学习	社会	和

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dəʊnəz][ɑ:(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,

which	the	donors	are	associated	,
哪个	这	捐赠者	是	联系	,

周围环绕着天使，天使们佩戴着捐赠者所属的各个学术团体的徽章。

['dekəreɪt] [ðə; ði] ['westən] [beɪ] .

decorate	the	western	bay	.
装饰	这	西	湾	.

装饰西湾。

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:ts] ,

Upon	the	walls	the	ornament	is	confined	to	the	lower	parts	,
之上	这	墙壁	这	装饰品	是	受限	到	这	降低	部分	,

墙壁上的装饰仅限于下部，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪtʃli] [ɑ:'keɪdɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][se'daɪlɪə][ænd; ənd]

which	are	richly	arcaded	on	the	north	side	,	and	occupied	by	Sedilia	and
哪个	是	丰富	街机	在	这	北	边	,	和	占领	经过	席迪利亚	和

[pɪ'si:nə] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

Piscina	on	the	south	.
游泳池	在	这	南	.

北侧有华丽的拱廊，南侧是侍者厅和游泳池。

[ə; eɪ] [brɒnz] ['reɪlɪŋ] [wɪð] ['geɪts] ['seprəts] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['trænsept] ,

A	bronze	railing	with	gates	separates	the	chapel	from	the	transept	,
一个	青铜	栏杆	和	大门	分离	这	教堂	从	这	横隔	,

一道带有大门的青铜栏杆将小教堂与耳堂隔开。

[ænd; ənd] ['ækses] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['klɜ:dʒi] ['vestri] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ]

and	access	is	given	to	the	chapel	from	the	clergy	vestry	by	a	narrow
和	使用权	是	给定	到	这	教堂	从	这	牧师	教区委员会	经过	一个	狭窄的

[kɑ:rvd] [əʊk][dɔ:(r)] .

carved	oak	door	.
雕刻	橡木	门	.

从牧师更衣室进入小教堂需要穿过一扇狭窄的雕花橡木门。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]

With	the	exception	of	the	mullions	of	the	windows	which	are	of	Doulting
和	这	例外	的	这	竖框	的	这	视窗	哪个	是	的	杜尔廷

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

除了窗户的竖框是用杜尔廷石制成的之外，

['əʊnli] [faɪn] [bæθ.bɑ:θ] [stəʊn] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

only	fine	Bath	stone	has	been	used	in	the	interior	of	the	chapel	,
仅有的	美好的	洗澡	石头	有	到过	用过的	在	这	内部的	的	这	教堂	,

教堂内部只使用了上等的巴斯石。

[ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ænd; ənd] ['kentɪʃ] [ræg] .

the	exterior	being	finished	in	Doulting	and	Kentish	Rag	.
这	外部的	存在	完成的	在	杜尔廷	和	肯特郡	抹布	.

外墙采用杜尔廷灰和肯特碎布饰面。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]

The	above	is	a	concise	general	description	of	the	chief	features	of	the	chapel
这	多于	是	一个	简洁的	一般的	描述	的	这	首席	特征	的	这	教堂

[drɔ:n] [frɒm; frəm] [nəʊts] ['kaɪndli] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . [di:] . - ([ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt]) ,

drawn	from	notes	kindly	furnished	by	Mr	.	W	.	D	.	Caröe	(	the	architect	)	,
绘制	从	笔记	亲切地	提供	经过	先生	.	W	.	D	.	-	(	这	建筑师	)	,

以上是根据建筑师 WD Caröe 先生提供的笔记，对该教堂主要特征进行的简要概述。

[ɒv; əv] [θri:] , [greɪt] ['kɒlɪdʒ] [stri:t] , ['westmɪnstə(r)] ,

of	3	,	Great	College	Street	,	Westminster	,
的	3	,	伟大的	大学	街道	,	威斯敏斯特	,

威斯敏斯特大学院街3号

[tu:; tə] [hu:z] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hu:z] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'rektɪd] .

to	whose	designs	and	under	whose	supervision	the	chapel	has	been	erected	.
到	谁	设计	和	在下面	谁	监督	这	教堂	有	到过	竖立	.

这座小教堂是在他的设计下，并在他的监督下建造的。

[səʊ] [fɑ:(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

So	far	,	therefore	,	there	is	not	much	difficulty	.
所以	远的	,	所以	,	那里	是	不是	很多	困难	.

因此，到目前为止，还没有遇到太多困难。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'gɪnz] [wen] [wi:; wi] [kə'mens] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meni] ['di:teɪlz]

The	difficulty	begins	when	we	commence	to	try	and	describe	the	many	details
这	困难	开始	什么时候	我们	开始	到	尝试	和	描述	这	许多	细节

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪn'tɪəriə(r)] .

of	the	chapel	interior	.
的	这	教堂	内部的	.

当我们开始尝试描述教堂内部的诸多细节时，困难就出现了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:ləʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['ædɪkwətli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ri:də(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meni]

It	is	almost	impossible	to	convey	adequately	to	a	reader	all	the	many
它	是	几乎	不可能的	到	传达	充分	到	一个	读者	全部	这	许多

[θɔ:ts] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [wɜ:kt] [ʌp] ['ɪntu:] [ænd; ənd] [ɪn'ræp] [ɪn] [ðə; ði]

thoughts	and	ideas	that	have	been	worked	up	into	and	enwrapped	in	the
想法	和	想法	那	有	到过	工作	向上	进入	和	包裹	在	这

[kɑ:rvd] [stəʊn] [ɔ:(r)] ['peɪntɪd] [glɑ:s] [ɔ:(r)] [məʊ'zeɪɪk] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [kəm'pli:t]

carved	stone	or	painted	glass	or	mosaic	that	will	go	with	other	things	to	complete
雕刻	石头	或者	绘	玻璃	或者	马赛克	那	将要	去	和	其他	事物	到	完全的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] .

the	little	chapel	.
这	小的	教堂	.

要充分地向读者传达所有构思并融入到雕刻的石头、彩绘的玻璃或马赛克中的想法和理念，几乎是不可能的，这些都将与其他物品一起构成这座小教堂。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [pə'hæps] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] ,

There	is	much	that	is	very	personal	about	it	,	perhaps	too	deep	for	words	,
那里	是	很多	那	是	非常	个人的	关于	它	,	也许	也	深的	为了	字	,

这其中有很多非常私人的内容，或许太过深刻，难以言表。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hend] ,

but	the	spirit	of	the	chapel	may	be	the	more	easily	comprehended	,
但	这	精神	的	这	教堂	可能	是	这	更多的	容易地	理解	,

但教堂的精神或许更容易理解。

[ɪf] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [θriː] [θɪŋz] .

if	only	those	who	read	this	will	remember	three	things	.
如果	仅有的	那些	WHO	读	这	将要	记住	三	事物	.

如果读到这篇文章的人都能记住三件事就好了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['tʃæp(ə)l][praɪ'merəli] , [neɪ] , [ɪ'senʃəli] ,

In	the	first	place	,	it	is	a	morning	chapel	primarily	,	nay	,	essentially	,
在	这	第一的	地方	,	它	是	一个	早晨	教堂	主要	,	不	,	本质上	,

首先，它主要是，不，本质上是，一个晨祷小教堂。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

intended	for	the	administration	of	the
故意的	为了	这	行政	的	这

旨在管理

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['həʊli] [kə'mjuːniən] .

Holy	Communion	.
圣	圣餐	.

圣餐。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , “ [ðə; ði]['spɪrɪt]

In	the	second	place	,	it	is	to	be	dedicated	to	the	Holy	Spirit	,	“	the	Spirit
在	这	第二	地方	,	它	是	到	是	投入的	到	这	圣	精神	,	“	这	精神

[ɒv; əv] [truːθ] ,

of	Truth	,
的	真相	,

其次，它应当献给圣灵，“真理之灵”，

” [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['kʌmfətə(r)] [baɪ] [huːz] [laɪt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl]['feɪθf(ə)l]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

”	the	promised	Comforter	by	whose	light	the	hearts	of	all	faithful	people	were
”	这	承诺	棉被	经过	谁	光	这	心	的	全部	忠实	人们	是

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

to	be	taught	and	all	the	sayings	of	our	Lord	Jesus	Christ	were	to
到	是	教授	和	全部	这	谚语	的	我们的	主	耶稣	基督	是	到

[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [rɪ'membrəns] .

be	brought	into	remembrance	.
是	带来	进入	纪念	.

“应许的安慰者，祂的光将教导所有信徒的心，并使所有主耶稣基督的话语被记起。”

['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv]

Lastly	,	it	is	a	chapel	which	has	been	built	to	the	glory	and	praise	of
最后	,	它	是	一个	教堂	哪个	有	到过	建造	到	这	荣耀	和	称赞	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

最后，这是一座为荣耀和赞美上帝而建造的教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][baɪ]['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪ'sendənts] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənts]

and	as	a	memorial	by	children	and	descendants	to	their	beloved	parents
和	作为	一个	纪念馆	经过	孩子们	和	后代	到	他们的	心爱	父母

[ænd; ənd] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

and	forefathers	,
和	祖先	,

并作为子女和后代对他们挚爱的父母和祖先的纪念，

[ɒv; əv] [huːm] ['meni] , [ðəʊ] [bɔːn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

of	whom	many	,	though	born	in	New	England	and	educated	at	her
的	谁	许多	,	尽管	出生	在	新的	英格兰	和	受过教育	在	她

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ænd; ənd] [jeɪl] ,

Universities	of	Harvard	and	Yale	,
大学	的	哈佛大学	和	耶鲁大学	,

其中许多人虽然出生于新英格兰，并在哈佛大学和耶鲁大学接受教育，

[hæv; həv]['ɔːlweɪz]['vælјuːd][ænd; ənd][kept] [kləʊz][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['əʊldə]

have	always	valued	and	kept	close	the	ties	that	bound	them	to	that	older
有	总是	有价值的	和	保留	关闭	这	领带	那	边界	他们	到	那	老

['ɪŋgləənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

England	in	which	their	forefathers	were	born	,
英格兰	在	哪个	他们的	祖先	是	出生	,

他们始终珍视并维系着与祖先出生地——古老的英格兰——之间的紧密联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] ['əʊldə] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

and	to	those	older	Universities	of	Oxford	and	Cambridge	in	which	their
和	到	那些	老	大学	的	牛津	和	剑桥	在	哪个	他们的

['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nəːtʃəd] .

forefathers	were	nurtured	.
祖先	是	培育	.

以及那些先辈们成长起来的牛津大学和剑桥大学这些历史悠久的大学。

[ðəʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋgləənd]

Those	who	in	the	days	before	the	Commonwealth	went	forth	from	the	Old	England
那些	WHO	在	这	天	前	这	联邦	去	前进	从	这	老的	英格兰

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [nɒt]

across	the	broad	Atlantic	to	lay	the	foundations	of	a	Commonwealth	not
穿过	这	广阔	大西洋	到	躺	这	基础	的	一个	联邦	不是

[ʌn'wɜːðiˌ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləənd] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm]

unworthy	to	be	called	by	the	name	of	New	England	carried	with	them
不配	到	是	称为	经过	这	姓名	的	新的	英格兰	携带	和	他们

[frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['kʌltʃə(r)]

from	Oxford	and	from	Cambridge	the	spirit	of	places	where	Culture
从	牛津	和	从	剑桥	这	精神	的	地方	在哪里	文化

[wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [jet] ['lɑːdʒli] [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] ,

was	not	as	yet	largely	dissociated	from	Religion	,
曾是	不是	作为	然而	很大程度上	分离	从	宗教	,

在英联邦成立之前，那些从古老的英格兰跨越广阔的大西洋，为建立不配被称为新英格兰的英联邦奠定基础的人们，从牛津和剑桥带来了文化与宗教尚未完全分离的地方的精神。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'gɑːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊndərz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] :

and	where	faithful	regard	was	as	yet	paid	to	a	founder's	injunction	:
和	在哪里	忠实	看待	曾是	作为	然而	有薪酬的	到	一个	创始人	禁令	:

并且，在那些仍然忠实遵守创始人训诫的地方：

“ [ˌrɛlɪ'dʒɪnɪs] - [ˌeɪ 'siː] [æd] - [nɔstroʊz] [proʊpəgɛr] .

“	Religionis	puritatem	ac	vitæ	ad	posteros	nostros	propagare	.
“	宗教是	-	空调	vitæ	广告	-	nostros	宣传	.

“宗教是净化生活的，也是传播过去的。

" [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] ,

"	Their	descendants	may	be	pardoned	if	,
"	他们的	后代	可能	是	赦免	如果	,

"如果符合以下条件，他们的后代可能会被赦免：

['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

looking	back	through	the	centuries	to	the	great	Universities	of	those	days	,
寻找	后退	通过	这	几个世纪	到	这	伟大的	大学	的	那些	天	,

回溯几个世纪，看看那些时代的伟大大学，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sentəz] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]

and	regarding	them	as	centres	not	merely	of	culture	,	but	also	of
和	关于	他们	作为	中心	不是	仅仅	的	文化	,	但	还	的

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] [ænd; ənd] [truːθ] ,

religious	light	and	truth	,
宗教	光	和	真相	,

并将它们视为不仅是文化中心，而且是宗教光明和真理的中心。

[ðeɪ] ['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][hæz; həz]

they	picture	them	as	being	the	instruments	by	which	the	Holy	Spirit	has
他们	图片	他们	作为	存在	这	仪器	经过	哪个	这	圣	精神	有

[muːvd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

moved	the	world	,
已搬	这	世界	,

他们将这些视为圣灵感动世界的工具。

[ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ruːf] [tuː; tə][trænz'mjuːt] [ðɪs] [aɪ'dɪə]

and	have	tried	in	the	vaulting	of	the	chapel	roof	to	transmute	this	idea
和	有	尝试	在	这	拱形	的	这	教堂	屋顶	到	嬗变	这	主意

['ɪntuː] [kɑːrvd] [stəʊn] .

into	carved	stone	.
进入	雕刻	石头	.

他们尝试在教堂屋顶的拱形结构中，将这种理念转化为雕刻在石头上的图案。

[wɪð] [ðiːz] [ɪk'splænət(ə)ri] [rɪ'mɑːrks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['riːdə(r)]

With	these	explanatory	remarks	it	may	now	be	possible	to	enable	the	reader
和	这些	解释性	评论	它	可能	现在	是	可能的	到	使能够	这	读者

[ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	more	easily	to	catch	the	spirit	of	the	place	.
这	更多的	容易地	到	抓住	这	精神	的	这	地方	.

有了这些解释性的说明，读者或许就能更容易地感受到这个地方的氛围了。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ðə; ði] [grɔin] [ruːf] .

THE	GROINED	ROOF	.
这	腹股沟	屋顶	.

拱形屋顶。

[ðə; ði] [grɔin] [ruːf] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [beɪz] ,

The	groined	roof	is	divided	into	two	bays	,
这	腹股沟	屋顶	是	分割	进入	二	海湾	,

拱形屋顶分为两个跨间，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [beɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sentrəl] [bɒs] , ['hævɪŋ] [eɪt] [bɔsiz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	each	bay	there	is	a	large	central	boss	,	having	eight	bosses	encircling	it	,
和	在	每个	湾	那里	是	一个	大的	中央	老板	,	拥有	八	老板	包围	它	,

每个隔间中央都有一个大凸起，周围环绕着八个小凸起。

[fɔː(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [smɔːl] [wʌnz] ,

four	large	and	four	small	ones	,
四	大的	和	四	小的	一个	,

四个大的和四个小的，

[ðə; ði][fɔː(r)] [smɔːl] [wʌnz] ['biːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] .

the	four	small	ones	being	in	each	case	the	further	away	from	the	centre	.
这	四	小的	一个	存在	在	每个	案件	这	更远	离开	从	这	中心	.

四个较小的物体距离中心越远。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [beɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [bɒs] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

In	the	eastern	bay	from	the	central	boss	looks	down	upon	us	the	face	of
在	这	东	湾	从	这	中央	老板	看起来	向下	之上	我们	这	脸	的

[ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,

the	Redeemer	,
这	救世主	,

在东侧海湾，从中央的凸起处俯瞰着我们，那是救世主的面容。

[kraʊnd] [wɪð] [θɔːnz] ,

crowned	with	thorns	,
加冕	和	荆棘	,

头戴荆棘冠冕，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][sɪks]['eɪndʒəls] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [ʃiːldz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv]

surrounded	by	six	angels	carrying	in	their	hands	shields	bearing	the	emblems	of
包围	经过	六	天使	携带	在	他们的	双手	盾牌	轴承	这	徽章	的

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

the	Passion	.
这	热情	.

周围环绕着六位天使，他们手中拿着盾牌，盾牌上绘有耶稣受难的标志。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔsiz] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fəʊlɪeɪtɪd][ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] “ ['ælfə] ” [ænd; ənd] “ ['əʊmɪgə] .

The	other	two	bosses	in	this	bay	are	foliated	and	bear	the	“	Alpha	”	and	“	Omega	.
这	其他	二	老板	在	这	湾	是	叶状的	和	熊	这	“	阿尔法	”	和	“	欧米茄	.

这个海湾中的另外两个拱顶石呈叶状，上面分别刻有“Alpha”和“Omega”。

” [ɪn][ðə; ði] ['westən] [beɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sentrəl] [bɒs] [ɪz] [kɑːrvd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,

”	In	the	western	bay	the	large	central	boss	is	carved	with	the	symbol	of	the	Holy	Spirit	,
”	在	这	西	湾	这	大的	中央	老板	是	雕刻	和	这	象征	的	这	圣	精神	,

“在西侧海湾，中央的大凸起上雕刻着圣灵的象征符号，

[ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [dʌv] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['emənеɪt] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['spredɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	hovering	dove	,	from	which	emanate	rays	of	light	spreading	in	every	direction	,
这	悬停	鸽子	,	从	哪个	发出	射线	的	光	传播	在	每一个	方向	,

那只盘旋的鸽子，从它身上向四面八方散发出光芒。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdieɪtɪŋ] ['ɔːriəʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	forming	a	radiating	aureole	about	it	.
和	成型	一个	散热	光环	关于	它	.

并在其周围形成放射状光环。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'septɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Around	it	,	receptive	of	the	light	,
大约	它	,	接受	的	这	光	,

它周围，充满光芒，

[ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] ['eɪndʒəls] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [ʃiːldz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

are	grouped	angels	carrying	in	their	hands	shields	bearing	the	arms	of	the	great
是	分组	天使	携带	在	他们的	双手	盾牌	轴承	这	武器	的	这	伟大的

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [skuːl]

Universities	of	England	and	New	England	and	of	the	Colleges	and	School
大学	的	英格兰	和	新的	英格兰	和	的	这	大学	和	学校

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dəʊnəz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn]

with	which	the	donors	of	the	chapel	and	their	people	have	been
和	哪个	这	捐赠者	的	这	教堂	和	他们的	人们	有	到过

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

associated	.
联系	.

一群天使手持盾牌，盾牌上绘有英格兰和新英格兰著名大学以及教堂捐赠者及其家人所隶属的学院和学校的徽章。

['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [feɪs] ['hɑːvəd] , [ænd; ənd] [jeɪl] ,

Oxford	and	Cambridge	face	Harvard	,	and	Yale	,
牛津	和	剑桥	脸	哈佛大学	,	和	耶鲁大学	,

牛津和剑桥将与哈佛和耶鲁对决，

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] ['iːtn] ['feɪsɪz] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	outside	them	on	the	outer	ring	Eton	faces	Trinity	College	,	Cambridge	,
和	外部	他们	在	这	外	戒指	伊顿公学	面孔	三位一体	大学	,	剑桥	,

[ænd; ənd] [njuː] ['kɒlɪdʒ] ,

and	New	College	,
和	新的	大学	,

在它们外侧的外环上，伊顿公学与剑桥大学的三一学院和新学院隔街相望。

['ɒksfəd] , ['feɪsɪz] [ɪ'mænjʊəl] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['hɑːvəd] ['biːɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ɪ'mænjʊəl]

Oxford	,	faces	Emmanuel	College	,	Cambridge	,	Harvard	being	nearest	to	Emmanuel
牛津	,	面孔	伊曼纽尔	大学	,	剑桥	,	哈佛大学	存在	最近的	到	伊曼纽尔

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [dɪ'raɪvz] [dɪ'sent] .

from	which	it	directly	derives	descent	.
从	哪个	它	直接地	衍生	下降	.

牛津大学与剑桥大学伊曼纽尔学院隔街相望，哈佛大学与伊曼纽尔学院距离最近，哈佛大学直接源于伊曼纽尔学院。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]

It	may	be	of	interest	to	note	here	that	the	secure	foundation	of	civil
它	可能	是	的	兴趣	到	笔记	这里	那	这	安全的	基础	的	民用

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

and	religious	life	in	New	England	,
和	宗教	生活	在	新的	英格兰	,

值得注意的是，新英格兰地区公民生活和宗教生活的稳固基础，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] [ɪn]

and	the	subsequent	pre	-	eminence	of	Massachusetts	and	Connecticut	in
和	这	随后的	预	-	卓越	的	马萨诸塞州	和	康涅狄格州	在

['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɒrəl][ænd; ənd]

shaping	the	policy	of	national	life	and	in	the	vigour	of	their	moral	and
成型	这	政策	的	国家的	生活	和	在	这	活力	的	他们的	道德	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

intellectual	life	,
知识分子	生活	,

随后，马萨诸塞州和康涅狄格州在塑造国家政策和发展道德及知识生活方面占据了主导地位。

[ɪz] ['lɑːdʒli] ['treɪsəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

is	largely	traceable	to	those	who	went	forth	from	Oxford	and	Cambridge	,
是	很大程度上	可追溯的	到	那些	WHO	去	前进	从	牛津	和	剑桥	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这主要可以追溯到那些从牛津和剑桥大学毕业的人，而且，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [frɒm; frəm] ['trɪnəti] [ænd; ənd] [ɪ'mænjʊəl] .

as	far	as	Cambridge	is	concerned	,	from	Trinity	and	Emmanuel	.
作为	远的	作为	剑桥	是	担心的	,	从	三位一体	和	伊曼纽尔	.

就剑桥大学而言，指的是三一学院和伊曼纽尔学院。

[njuː] ['kɒlɪdʒ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pleʒərəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

New	College	is	also	pleasurably	associated	in	our	minds	with	our	present
新的	大学	是	还	愉快地	联系	在	我们的	思想	和	我们的	展示

['vɪkə(r)] ,

Vicar	,
牧师	,

在我们心中，新学院也与我们现任牧师有着令人愉快的联系。

[rev] . ['dʌbljuː] . [es] . [sweɪn] , [æz; əz] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [diː] .

Rev	.	W	.	S	.	Swayne	,	as	Trinity	College	,	Cambridge	,	is	with	Mr	.	W	.	D	.
牧师	.	W	.	S	.	斯韦恩	,	作为	三位一体	大学	,	剑桥	,	是	和	先生	.	W	.	D	.

- ,

Caröe	,
-	,

剑桥大学三一学院的 WS Swayne 牧师与 WD Caröe 先生共事。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

the	architect	of	the	chapel	.
这	建筑师	的	这	教堂	.

教堂的设计师。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs]

On	the	day	of	consecration	there	will	be	sung	before	the	Communion	service
在	这	天	的	祝圣	那里	将要	是	唱	前	这	圣餐	服务

[guː'noʊz] ['ænθəm] ,

Gounod's	anthem	,
古诺的	国歌	,

在祝圣日，圣餐仪式前将演唱古诺的圣歌。

“ [send] [aʊt] [ðaɪ] [lait] [ænd; ənd] [ðaɪ] [truːθ] , [let][ðem; ðəm] [liːd] [ˌem 'iː] ,

“	Send	out	Thy	Light	and	Thy	Truth	,	let	them	lead	me	,
“	发送	出去	你的	光	和	你的	真相	,	让	他们	带领	我	,

“求祢发出祢的光明和真理，让它们指引我，

” [wʌn] [pɪ'kjuːliəli] [ə'prəʊpriət] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

”	one	peculiarly	appropriate	in	the	case	of	a	chapel	to	be	dedicated	to	the
”	一	奇特地	合适的	在	这	案件	的	一个	教堂	到	是	投入的	到	这

['həʊli]['spɪrɪt] ,

Holy	Spirit	,
圣	精神	,

“对于一座献给圣灵的小教堂来说，这尤其合适。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][sʌm; səm][tuː; tə] [nəʊt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

and	it	may	be	of	interest	to	some	to	note	in	connection	with	the
和	它	可能	是	的	兴趣	到	一些	到	笔记	在	联系	和	这

['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['westən] [beɪ] [haʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [m'ɒtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

carving	of	the	bosses	of	this	western	bay	how	closely	the	mottoes	of	the
雕刻	的	这	老板	的	这	西	湾	如何	密切	这	格言	的	这

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [beə(r)] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sentəz] [ɒv; əv]

Universities	bear	out	the	idea	of	their	having	been	intended	to	be	centres	of
大学	熊	出去	这	主意	的	他们的	拥有	到过	故意的	到	是	中心	的

[rɪ'lɪdʒəs] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] ,

religious	light	and	truth	,
宗教	光	和	真相	,

有些人可能会对西侧海湾的拱顶石雕刻感兴趣，因为这些拱顶石上的校训与大学的校训非常吻合，都表明大学旨在成为宗教光明和真理的中心。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv]['ɒksfəd] ['biːɪŋ] “ ['dɒmɪnʊs][ɪluːməneɪːoʊ][ˌɛmˌiː'eɪ] , ” [waɪlst] ['hɑːvəd] [beəz] [ə'pɒn]

the	motto	of	Oxford	being	“	Dominus	illuminatio	mea	,	”	whilst	Harvard	bears	upon
这	座右铭	的	牛津	存在	“	多米努斯	照明	梅亚	,	”	而	哈佛大学	熊	之上

[ɪts] [ʃiːld] “ ['verɪˌtæs] ,

its	shield	“	Veritas	,
它是	盾	“	真理	,

牛津大学的校训是“Dominus illuminatio mea”，而哈佛大学的校徽上则写着“Veritas”。

” [ænd; ənd] [jeɪl] “ [lait] [ænd; ənd] [truːθ] , ” [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['hiːbruː] [ɪ'kwɪvələnts] ['ðeəfɔː(r)] ,

”	and	Yale	“	Light	and	Truth	,	”	or	rather	the	Hebrew	equivalents	therefore	,
”	和	耶鲁大学	“	光	和	真相	,	”	或者	相当	这	希伯来语	等价物	所以	,

['kæriɪŋ]

carrying
携带

”以及耶鲁大学的“光明与真理”，或者更确切地说，是其希伯来语对应词，因此承载着

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['jʊərɪm][ænd; ənd] ['θʌmim] ,

us	back	in	thought	to	the	Urim	and	Thummim	,
我们	后退	在	想法	到	这	乌林	和	图明	,

让我们回想起乌陵和土明，

[ðə; ði]['dʒuːəlz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['brestpleɪt]

the	jewels	indicative	of	purity	and	perfection	that	gleamed	on	the	breastplate
这	珠宝	指示性的	的	纯度	和	完美	那	闪闪发光	在	这	胸甲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [haɪ] [priːst] .

of	the	Jewish	High	Priest	.
的	这	犹太人	高的	牧师	.

象征纯洁和完美的珠宝在犹太大祭司的胸牌上闪耀。

[ðə; ði] ['sprɪŋə(r)] .

THE	SPRINGERS	.
这	弹簧	.

斯普林格一家。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrvd] ['sprɪŋə(r)] ,

Coming	down	now	to	the	carved	springers	,
未来	向下	现在	到	这	雕刻	弹簧	,

接下来是雕刻的弹簧腿，

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] “ [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri]

we	must	bear	in	mind	that	the	building	of	the	chapel	is	“	to	the	glory
我们	必须	熊	在	头脑	那	这	建筑	的	这	教堂	是	“	到	这	荣耀

[ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,

and	praise	of	God	,
和	称赞	的	上帝	,

我们必须牢记，建造这座小教堂是为了“荣耀和赞美上帝”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnəz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

”	and	that	it	has	been	the	object	of	the	donors	of	the	chapel
”	和	那	它	有	到过	这	目的	的	这	捐赠者	的	这	教堂

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋə(r)] [ænd; ənd] [grɔin] [ruːf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

to	try	and	express	in	the	springers	and	groined	roof	the	spirit	of	the
到	尝试	和	表达	在	这	弹簧	和	腹股沟	屋顶	这	精神	的	这

[greɪt] ['fest(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]['aʊə(r)]

great	festal	expressions	of	Christian	thanksgiving	and	praise	contained	in	our
伟大的	节日	表达式	的	基督教	感恩	和	称赞	包含	在	我们的

[preə(r)] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] “ [tiː]['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs] ” (['vɜːrsəz][wʌn] – -) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

Prayer	Book	in	the	“	Te	Deum	Laudamus	”	(	verses	1	–	13	)	and	in	the	great
祷告	书	在	这	“	特	赞美神	赞美诗	”	(	诗句	1	–	-	)	和	在	这	伟大的

[ˌjuːkə'ristik] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Eucharistic	thanksgiving	.
圣餐	感恩	.

”并且，教堂的捐赠者们一直希望通过拱形屋顶和拱顶来表达基督教感恩和赞美的伟大节日精神，这种精神体现在我们的祈祷书中的《赞美颂》（第 1-13 节）和伟大的圣餐感恩中。

[æz; əz][wiː; wi] [reɪz] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['eɪndʒl] ” [bɔsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɔin] [ænd; ənd][tuː; tə]

As	we	raise	our	eyes	to	the	“	angel	”	bosses	of	the	groining	and	to
作为	我们	增加	我们的	眼睛	到	这	“	天使	”	老板	的	这	腹股沟	和	到

[ðə; ði] ['sprɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [beɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ,

the	springers	of	the	eastern	bay	we	can	say	,
这	弹簧	的	这	东	湾	我们	能	说	,

当我们抬头望向堤岸上“天使”般的岩峰和东湾的涌浪时，我们可以说：

“ ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['ɑːkeɪndʒəlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

“	Therefore	with	the	angels	and	archangels	and	all	the	company	of	Heaven
“	所以	和	这	天使	和	大天使	和	全部	这	公司	的	天堂

[wiː; wi] [lɔːd] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [neɪm] , ”

we	laud	and	magnify	Thy	glorious	Name	,	”
我们	赞美	和	放大	你的	辉煌	姓名	,	”

”因此，我们与天使、大天使以及天上的所有使者一同赞美并颂扬祢荣耀的圣名。”

“ [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl]['eɪndʒəls][kraɪ][ə'laʊd] ,

“	To	Thee	all	angels	cry	aloud	,
“	到	汝	全部	天使	哭	大声	,

“众天使都向你高声呼喊，

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

”	for	the	Redeemer	looks	down	upon	us	surrounded	by	the	angels	,
”	为了	这	救世主	看起来	向下	之上	我们	包围	经过	这	天使	,

因为救赎主俯视着我们，天使环绕着我们。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sprɪŋə(r)] ['kænəpiz] [ðeə(r)][stænd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] ,

and	beneath	the	springer	canopies	there	stand	the	figures	of	the	archangels	,
和	下面	这	斯普林格	树冠	那里	站立	这	数据	的	这	大天使	,

在弹簧顶篷下，矗立着大天使的雕像。

“ [ðə; ði]['sevə(n)] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] ,

“	the	seven	spirits	that	are	ever	before	the	throne	of	God	,
“	这	七	烈酒	那	是	曾经	前	这	王座	的	上帝	,

“常在上帝宝座前的七灵，

” [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,

”	and	of	the	Blessed	Virgin	Mary	,
”	和	的	这	蒙福	处女	玛丽	,

以及圣母玛利亚的

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [swiːt] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
to **whom** **was** **given** **by** **the** **Early** **Church** **the** **sweet** **title** **of** **the** **Queen** **of**
到 谁 曾是 给定 经过 这 早期的 教会 这 甜的 标题 的 这 女王 的
[ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
the **Angels** **,**
这 天使 ,

她被早期教会赐予了“天使之后”这一美好的称号。

“ [rɪ'dʒaɪnə][ˌændʒə'lɔːrəm] .
“ **Regina** **Angelorum** **.**
“ 里贾纳 天使 .

“Regina Angelorum。

” [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['sprɪŋə(r)] [stændz][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ([laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd]) ['kæptɪn] -
” In the north - east springer stands St . Michael (like unto God) Captain -
” 在 这 北 - 东方 斯普林格 站立 英石 . 迈克尔 (喜欢 到 上帝) 队长 -
['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
General of the Host of Heaven ,
一般的 的 这 主持人 的 天堂 ,

“在东北方向的跳板上，矗立着圣米迦勒（如同上帝一般），他是天军的统帅。”

['peɪtrən] [seɪnt] [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] , [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Patron Saint and Prince of the Church Militant , the Archangel of the
赞助人 圣 和 王子 的 这 教会 好战分子 , 这 大天使 的 这
['dʒʌdʒmənt] ,
Judgment ,
判断 ,

教会战斗的主保圣人和王子，审判大天使

['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd] [skeɪlz] ,
bearing in his hands the sword and scales ,
轴承 在 他的 双手 这 剑 和 秤 ,

他手中拿着剑和天平，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [skeəs] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æmpl] [kləʊk] .
and with his armour scarce covered by his ample cloak .
和 和 他的 盔甲 稀少 涵盖 经过 他的 充足 披风 .

他身上的盔甲几乎完全被宽大的斗篷遮盖住了。

[baɪ][hɪm][stændz][ˌes 'tiː] . ['geɪbrɪəl] ([gɒd][ɪz][maɪ] [streŋθ]) , [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [ɒv; əv][ðə; ði]
By him stands St . Gabriel (God is my strength) , the Archangel of the
经过 他 站立 英石 . 加布里埃尔 (上帝 是 我的 力量) , 这 大天使 的 这
[əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
Annunciation ,
圣母领报 ,

在他旁边站着圣加百列（上帝是我的力量），他是报喜天使长。

['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['septə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][skrəʊl][ɪn'skraɪbd] “ ['ɑːveɪ]['mærɪə] ,
bearing in his hands the sceptre , and with the scroll inscribed “ Ave Maria ,
轴承 在 他的 双手 这 权杖 , 和 和 这 滚动 铭文 “ 大道 玛丽亚 ,
['greɪʃə] ['pliːnə] .
Gratia Plena .
格拉蒂亚 普莱纳 .

他手中拿着权杖，卷轴上写着“Ave Maria, Gratia Plena.

” ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['sprɪŋə(r)] [stændz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,
” Facing them , in the south - east springer stands the Blessed Virgin Mary ,
” 面向 他们 , 在 这 南 - 东方 斯普林格 站立 这 蒙福 处女 玛丽 ,

“在他们面前，东南角站着圣母玛利亚，

[ænd; ənd][nekst][hɜ:(r); hə(r)][ˌes 'ti:] . ['ræfeɪəl] ([ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][gɒd]) , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv]

and	next	her	St	.	Raphael	(	the	medicine	of	God	)	,	the	chief	of
和	下一个	她	英石	.	拉斐尔	(	这	药品	的	上帝	)	,	这	首席	的

['gɑ:diən] ['eɪndʒəls] ,

guardian	angels	,
监护人	天使	,

接下来是她的圣拉斐尔（上帝的医者），守护天使之首，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [stɑ:f][ænd; ənd] [gʊəd] .

the	angel	of	the	pilgrims	,	with	the	pilgrim's	staff	and	gourd	.
这	天使	的	这	朝圣者	,	和	这	朝圣者的	职员	和	葫芦	.

朝圣者的天使，手持朝圣者的拐杖和葫芦。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['sprɪŋə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] , [ˌdʒɑ:fi'ɛl] ([ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][gɒd]) ,

In	the	south	-	west	springer	of	this	bay	,	Jophiel	(	the	beauty	of	God	)	,
在	这	南	-	西方	斯普林格	的	这	湾	,	约菲尔	(	这	美丽	的	上帝	)	,

在这个海湾西南部的泉眼中，约菲尔（上帝之美），

[ðə; ði] ['ɑ:keɪndʒl] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

the	archangel	of	Truth	and	guardian	of	the	Tree	of	Knowledge	,
这	大天使	的	真相	和	监护人	的	这	树	的	知识	,

真理大天使，知识之树的守护者

[stændz] [wɪð] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒ:d] [nekst][tu:; tə] ['ʃæmju:əl] ([wʌn] [hu:] [si:z] [gɒd]) [ðə; ði] ['ɑ:keɪndʒl]

stands	with	the	flaming	sword	next	to	Chamuel	(	one	who	sees	God	)	the	archangel
站立	和	这	炽盛	剑	下一个	到	查缪尔	(	一	WHO	看到	上帝	)	这	大天使

[ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt] ,

of	the	Sacrament	,
的	这	圣餐	,

他手持火焰之剑，站在圣礼大天使查穆埃尔（意为"看见上帝的人"）旁边。

['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪlst][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['sprɪŋə(r)] , ['zædki:əl] ([ðə; ði]

holding	the	chalice	in	his	hand	,	whilst	in	the	north	-	west	springer	,	Zadkiel	(	the
保持	这	圣杯	在	他的	手	,	而	在	这	北	-	西方	斯普林格	,	扎德基尔	(	这

['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][gɒd]) ,

righteousness	of	God	)	,
义	的	上帝	)	,

他手中拿着圣杯，而西北方向的弹簧是撒基尔（上帝的公义），

[ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:] [steɪd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm][frɒm; frəm]['sækrɪfaɪsɪŋ]['aɪzək] , [ɪz] [si:n] ,

the	angel	who	stayed	the	hand	of	Abraham	from	sacrificing	Isaac	,	is	seen	,
这	天使	WHO	入住	这	手	的	亚伯拉罕	从	牺牲	艾萨克	,	是	已见	,

阻止亚伯拉罕献祭以撒的天使出现了，

['həʊldɪŋ][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] , [wɪð] ['jʊrɪəl][nɪə(r)][hɪm] , ['jʊrɪəl] , [ðə; ði] ['ɑ:keɪndʒl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt]

holding	the	sacrificial	knife	,	with	Uriel	near	him	,	Uriel	,	the	archangel	of	the	Light
保持	这	献祭	刀	,	和	乌列尔	靠近	他	,	乌列尔	,	这	大天使	的	这	光

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

他手持祭祀刀，乌列尔在他身旁，乌列尔是上帝之光的大天使。

['beərɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd] [bʊk] .

bearing	the	Roll	and	Book	.
轴承	这	卷	和	书	.

载有卷轴和书籍。

[pi:] . [eit]

p	.	8
p	.	8

['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [beɪ][wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] ,
Passing **to** **the** **western** **bay** **we** **find** **,** **as** **we** **look** **round** **,**
通过 到 这 西 湾 我们 寻找 , 作为 我们 看 圆形的 ,

穿过海湾来到西边，我们环顾四周，发现

[ðæt] [ðə; ði] ['sprɪŋə(r)] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɒd] ,
that **the** **springers** **continue** **the** **tale** **of** **praise** **to** **God** **,**
那 这 弹簧 继续 这 故事 的 称赞 到 上帝 ,

让史宾格犬继续赞美上帝的故事，

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʊdli] ['feləʊʃɪp]
from **all** **the** **glorious** **company** **of** **the** **apostles** **,** **from** **the** **goodly** **fellowship**
从 全部 这 辉煌 公司 的 这 使徒 , 从 这 很好 奖学金
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
of **the** **prophets** **,**
的 这 先知 ,

从使徒们荣耀的团契中，从先知们美好的团契中，

[frɒm; frəm] ['mɑːtəd] [seɪnt][ænd; ənd]['həʊli] [tʃɜːtʃ] .
from **Martyred** **Saint** **and** **Holy** **Church** **.**
从 殉道者 圣 和 圣 教会 .

来自殉道圣人和圣教会。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][ˌemblə'mætɪk] [sɒːd] ,
St **.** **Paul** **,** **the** **great** **apostle** **of** **the** **Gentiles** **,** **bearing** **the** **emblematic** **sword** **,**
英石 . 保罗 , 这 伟大的 使徒 的 这 外邦人 , 轴承 这 象征性的 剑 ,

圣保罗，这位伟大的外邦人使徒，手持象征性的宝剑。

[ɪz] [gruːpt] [wɪð] [ðə; ði] ['juːθfl] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ə'pɒsl] ,
is **grouped** **with** **the** **youthful** **St** **.** **John** **,** **the** **beloved** **apostle** **,**
是 分组 和 这 青春 英石 . 约翰 , 这 心爱 使徒 ,

与年轻的圣约翰，这位深受爱戴的使徒，并列在一起。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['ɪʃuːz] ,
with **the** **chalice** **in** **his** **hand** **from** **which** **the** **serpent** **issues** **,**
和 这 圣杯 在 他的 手 从 哪个 这 蛇 问题 ,

他手中拿着圣杯，蛇从圣杯中爬出。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['iːg(ə)l] .
and **at** **his** **feet** **the** **symbolic** **eagle** **.**
和 在 他的 脚 这 象征性的 鹰 .

他的脚下是象征性的雄鹰。

['deɪvɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ['prɒfɪt] , [wɪð] ['septə(r)][ænd; ənd][hɑːp] , [ɪz] [wɪð] [aɪ'zaɪə] , [ðə; ði]
David **the** **King** **,** **the** **psalmist** **prophet** **,** **with** **sceptre** **and** **harp** **,** **is** **with** **Isaiah** **,** **the**
大卫 这 国王 , 这 诗篇作者 先知 , 和 权杖 和 竖琴 , 是 和 以赛亚 , 这
“ ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
“ **Prophet** **of** **Faith** **,**
“ 先知 的 信仰 ,

大卫王，这位吟诵诗篇的先知，手持权杖和竖琴，与“信心的先知”以赛亚在一起。

” [ðə; ði] [greɪt] [fɔːr'tɛlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
” **the** **great** **foreteller** **of** **the** **Messianic** **deliverance** **and** **of** **the** **Coming** **of**
” 这 伟大的 预言家 的 这 弥赛亚 解救 和 的 这 未来 的
[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] .
the **Prince** **of** **Peace** **.**
这 王子 的 和平 .

“伟大的预言家，预言了弥赛亚的拯救和和平之君的到来。”

[ˌes 'tiː] . ['stiːvn] , [ðə; ði] [swiːt] ['prəʊtəʊ] - ['mɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [stændz][ɪn][ðə; ði]

St	.	Stephen	,	the	sweet	proto	-	martyr	of	the	Christian	Church	,	stands	in	the
英石	.	史蒂芬	,	这	甜的	原型	-	烈士	的	这	基督教	教会	,	站立	在	这

[saʊθ] - [west] ['sprɪŋə(r)] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['ælbən] ,

south	-	west	springer	with	St	.	Alban	,
南	-	西方	斯普林格	和	英石	.	阿尔班	,

圣斯蒂芬，这位基督教教会的慈悲殉道先驱，与圣阿尔班一起矗立在西南角。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

the	Christian	soldier	,	and	first	of	all	our	British	saints	and	martyrs	.
这	基督教	士兵	,	和	第一的	的	全部	我们的	英国	圣徒	和	殉道者	.

基督徒战士，尤其是我们英国的圣徒和殉道者。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['sprɪŋə(r)] [ɪz] “ ['həʊli] [tʃɜːtʃ] ” [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] .

Last	of	all	,	in	the	north	-	west	springer	is	“	Holy	Church	”	represented	by	St	.
最后的	的	全部	,	在	这	北	-	西方	斯普林格	是	“	圣	教会	”	代表	经过	英石	.

['piːtə(r)] ,

Peter	,
彼得	,

最后，在西北方向的弹簧图案中是“圣教会”，由圣彼得代表。

[prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , “ [ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə]

prince	of	the	Apostles	,	“	The	Rock	upon	which	the	Church	of	Christ	was	to
王子	的	这	使徒们	,	“	这	岩石	之上	哪个	这	教会	的	基督	曾是	到

[biː; bi] [bɪlt] ,

be	built	,
是	建造	,

使徒之君，“基督教会要建立在其上的磐石”，

” [ænd; ənd][baɪ] ['fredrɪk] ['temp(ə)l] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊp] ,

”	and	by	Frederick	Temple	,	Archbishop	of	Canterbury	,	wearing	his	cope	,
”	和	经过	弗雷德里克	寺庙	,	大主教	的	坎特伯雷	,	穿着	他的	应付	,

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkɪ'pɪskəpəl] [stɑːf] .

and	carrying	his	archiepiscopal	staff	.
和	携带	他的	大主教	职员	.

”以及身穿法衣、手持大主教权杖的坎特伯雷大主教弗雷德里克·坦普尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [hɑːf] ['mjuːzɪŋlɪ] , [baɪ][wʌn] [huː] [sɔː] [ðɪs] [lɑːst] ['sprɪŋə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] ,

It	was	said	,	half	musingly	,	by	one	who	saw	this	last	springer	in	the	carving	,
它	曾是	说	,	一半	若有所思地	,	经过	一	WHO	锯	这	最后的	斯普林格	在	这	雕刻	,

一位在雕刻中看到最后一只跳蚤的人，半是沉思地说：

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldəz] [hæd; həd] , [pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ɪ'lektɪd] [ðæt] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that	the	builders	had	,	perhaps	unconsciously	,	elected	that	Holy	Church	should	be
那	这	建筑商	有	,	也许	不知不觉	,	当选	那	圣	教会	应该	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

represented	by	a	temple	.
代表	经过	一个	寺庙	.

建造者们或许在无意识中选择了用圣殿来代表神圣的教会。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd]

The	connection	between	the	name	and	the	object	to	be	represented
这	联系	之间	这	姓名	和	这	目的	到	是	代表

[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

was	,	it	is	true	,
曾是	,	它	是	真的	,

名称与所代表的对象之间确实存在联系。

[nɒt] [pə'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [fɪkst] [dɪ'zaɪn] .

not	perceived	by	them	,	but	the	selection	was	of	fixed	design	.
不是	感知	经过	他们	,	但	这	选择	曾是	的	固定的	设计	.

他们没有意识到，但这种选择是预先设定好的。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ænd; ənd]['vælju:d][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

To	those	who	knew	and	valued	the	great	archbishop	,
到	那些	WHO	知道	和	有价值的	这	伟大的	大主教	,

致所有认识并敬重这位伟大主教的人们：

[huː] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

who	passed	away	in	1903	in	the	fulness	of	years	,
WHO	通过了	离开	在	-	在	这	充满	的	年	,

他于1903年去世，享年高寿。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk]

his	great	qualities	and	his	eminent	services	to	the	Church	seemed	to	mark
他的	伟大的	品质	和	他的	杰出	服务	到	这	教会	似乎	到	标记

[hɪm] [aʊt] [æz; əz] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

him	out	as	specially	fitted	to	stand	beside	St	.	Peter	,
他	出去	作为	特别	适配	到	站立	旁	英石	.	彼得	,

他卓越的品质和对教会的杰出贡献，似乎使他特别适合站在圣彼得身边。

[bəuθ]['truːli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

both	truly	representative	of	the	Church	of	Christ	.
两个都	真的	代表	的	这	教会	的	基督	.

两者都真正代表了基督教会。

[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kɑːvɪŋ] .

ORNAMENTAL	CARVING	.
装饰	雕刻	.

装饰雕刻。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑː'keɪdɪŋ] [ænd; ənd][se'daɪlɪə] ,

All	round	the	chapel	on	either	side	,	above	the	arcading	and	sedilia	,
全部	圆形的	这	教堂	在	任何一个	边	,	多于	这	街机游戏	和	席迪利亚	,

教堂两侧四周，拱廊和祭司席上方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['teɪb(ə)l][ɪz] [pleɪst] , [rʌnz] , [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] ,

and	in	the	recess	in	which	the	Holy	Table	is	placed	,	runs	,	carved	in	stone	,
和	在	这	凹陷处	在	哪个	这	圣	桌子	是	放置	,	跑步	,	雕刻	在	石头	,

在放置圣桌的壁龛里，刻着一行字，用石头雕刻着：

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , “ [ðə; ði] [truː] [vaɪn] ,

the	trailing	vine	with	leaves	and	grapes	,	emblematic	of	our	Saviour	,	“	The	True	Vine	,
这	尾随	藤	和	树叶	和	葡萄	,	象征性的	的	我们的	救主	,	“	这	真的	藤	,

蔓生的藤蔓，枝繁叶茂，结满葡萄，象征着我们的救世主，“真葡萄树”。

” [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['juːkərɪst] ;

”	and	of	the	Wine	of	the	Holy	Eucharist	;
”	和	的	这	葡萄酒	的	这	圣	圣餐	;

以及圣餐酒；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪdɪŋ] [ænd; ənd][se'daɪlɪə][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

and	in	the	carving	of	the	arcading	and	sedilia	and	of	the	small
和	在	这	雕刻	的	这	街机游戏	和	席迪利亚	和	的	这	小的

[bɔsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætrəfɔɪl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] ,

bosses	of	the	quatrefoil	work	of	the	arch	that	carries	the	east	window	,
老板	的	这	四叶草	工作	的	这	拱	那	携带	这	东方	窗户	,

在拱廊和祭坛座椅的雕刻，以及支撑东窗的四叶形拱门上的小凸饰中，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] , [ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] , ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [həʊp]

will	be	found	the	pomegranate	,	the	lily	,	and	the	rose	,	symbols	of	Hope
将要	是	成立	这	石榴	,	这	百合	,	和	这	玫瑰	,	符号	的	希望

[ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ,

and	Immortality	,
和	不朽	,

这里会发现石榴、百合和玫瑰，它们都是希望和永生的象征。

[ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] [lʌv] ,

of	Purity	and	Love	,
的	纯度	和	爱	,

纯洁与爱，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒst] [kiːz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .

together	with	the	eagle	of	St	.	John	and	the	crossed	keys	of	St	.	Peter	.
一起	和	这	鹰	的	英石	.	约翰	和	这	交叉	钥匙	的	英石	.	彼得	.

与圣约翰之鹰和圣彼得之十字钥匙一起。

[ðə; ði] ['rɪədɒs] .

THE	REREDOS	.
这	祭坛屏风	.

祭坛屏风。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['teɪb(ə)l][stændz][ðə; ði] ['rɪədɒs] , [ɒv; əv] ['rɪtʃli] - [kɑːrvd] [bæθ.bɑːθ]

At	the	back	of	the	Holy	Table	stands	the	Reredos	,	of	richly	-	carved	Bath
在	这	后退	的	这	圣	桌子	站立	这	祭坛屏风	,	的	丰富	-	雕刻	洗澡

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

圣桌后方是祭坛屏风，由精雕细琢的巴斯石制成。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptʃə(r)]

the	general	idea	of	the	sculpture
这	一般的	主意	的	这	雕塑

雕塑的总体构想

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['biːɪŋ] “ [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] , ” [meɪd] [wɪð] [blʌd] - ['ʃedɪŋ]

being	“	the	one	great	sacrifice	of	our	Blessed	Lord	,	”	made	with	blood	-	shedding
存在	“	这	一	伟大的	牺牲	的	我们的	蒙福	主	,	”	制成	和	血	-	脱落

[ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

upon	the	Cross	,
之上	这	叉	,

是“我们蒙福的主在十字架上用鲜血所作出的伟大牺牲”，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

represented	in	the	Crucifixion	.
代表	在	这	十字架刑	.

在耶稣受难像中有所体现。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪədɒs] [mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl] ,

Examining	the	reredos	more	in	detail	,
检查	这	祭坛屏风	更多的	在	细节	,

更详细地检查祭坛屏风，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] ['kænəpid]
it **will** **be** **observed** **that** **the** **whole** **is** **divided** **into** **three** **sections** **of** **richly** **canopied**
它 将要 是 观察到 那 这 所有的 是 分割 进入 三 部分 的 丰富 有顶棚的
['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [baɪ] ['slendə(r)] ['bʌtrəsɪz] ,
niches **by** **slender** **buttresses** **,**
利基市场 经过 苗条 扶壁 ,

可以看出，整个建筑被细长的扶壁分隔成三个装饰华丽的壁龛区域。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪndʒl] ['fɪgəz] ['həʊldɪŋ] [ʃiːldz] [kɑːrvd] [wɪð] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)]
upon **which** **are** **angel** **figures** **holding** **shields** **carved** **with** **the** **emblems** **of** **the** **Four**
之上 哪个 是 天使 数据 保持 盾牌 雕刻 和 这 徽章 的 这 四
[ɪ'vændʒəlɪst] .
Evangelists **.**
福音传道者 .

其上绘有天使形象，手持刻有四福音书作者徽章的盾牌。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['sekʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv]
In **the** **central** **section** **our** **attention** **is** **first** **of** **all** **directed** **to** **the** **offering** **of**
在 这 中央 部分 我们的 注意力 是 第一的 的 全部 指导 到 这 提供 的
[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [wʌn] [ɒ'bleɪʃən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wʌns] ['ɒfəd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] .
the **Great** **High** **Priest** **of** **the** **“** **one** **oblation** **of** **Himself** **once** **offered** **on** **the** **Cross** **.**
这 伟大的 高的 牧师 的 这 “ 一 祭祀 的 他本人 一次 提供 在 这 叉 .

在中心部分，我们的注意力首先被引导到大祭司献上“祂在十字架上一次献上的祭品”。

” [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː; də]
” **The** **sculptor** **has** **succeeded** **in** **combining** **that** **which** **it** **is** **so** **difficult** **to** **do**
” 这 雕塑家 有 成功了 在 结合 那 哪个 它 是 所以 难的 到 做
,
,
,

“这位雕塑家成功地将如此难以做到的事情结合起来了。”

[ðə; ði] [truː] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌpɜːsə'næləti]
the **true** **pathos** **of** **human** **suffering** **with** **the** **dignity** **of** **the** **Divine** **personality**
这 真的 感伤 的 人类 痛苦 和 这 尊严 的 这 神圣的 性格
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['vɪktɪm] .
of **the** **Holy** **Victim** **.**
的 这 圣 受害者 .

人类苦难的真正悲怆与圣祭神圣人格的尊严。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ['meəri]
On **either** **side** **of** **the** **crucified** **Son** **of** **God** **are** **the** **Blessed** **Virgin** **Mary**
在 任何一个 边 的 这 被钉在十字架上 儿子 的 上帝 是 这 蒙福 处女 玛丽
[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
and **St** **.** **John** **,**
和 英石 . 约翰 ,

在被钉在十字架上的上帝之子两侧，分别是圣母玛利亚和圣约翰。

[waɪlst] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['mɛəri] ,
whilst **in** **the** **two** **smaller** **niches** **are** **the** **figures** **of** **the** **two** **Maries** **,**
而 在 这 二 较小的 利基市场 是 这 数据 的 这 二 玛丽斯 ,

而在两个较小的壁龛里，则是两位圣母玛利亚的雕像。

['meəri] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['kliəpəs] , [ænd; ənd] ['meəri] [ˌmægdə'lini] .
Mary **the** **wife** **of** **Cleopas** **,** **and** **Mary** **Magdalene** **.**
玛丽 这 妻子 的 克利奥帕斯 , 和 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

革流巴的妻子马利亚和抹大拉的马利亚。

[ðə; ði] ['rɪədɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:rvd] [wɜ:k] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]

The	reredos	and	the	whole	of	the	carved	work	throughout	the	chapel	are
这	祭坛屏风	和	这	所有的	的	这	雕刻	工作	自始至终	这	教堂	是

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nə'θænjəl] [hɪtʃ] ,

the	work	of	Mr	.	Nathaniel	Hitch	,
这	工作	的	先生	.	纳撒尼尔	拴住	,

教堂内的祭坛屏风和所有雕刻作品均出自纳撒尼尔·希奇先生之手。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['skʌlptə(r)][ɒv; əv] - [rəʊd] , ['vɒksˌhɔ:l] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['eɪbli]

the	well	-	known	sculptor	of	Harleyford	Road	,	Vauxhall	,	who	has	been	ably
这	出色地	-	已知	雕塑家	的	-	路	,	沃克斯豪尔	,	WHO	有	到过	能够

[ə'sɪstɪd] [θru:'aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['hwitəkə] .

assisted	throughout	by	Mr	.	Harold	Whitaker	.
协助	自始至终	经过	先生	.	哈罗德	惠特克	.

这位来自沃克斯豪尔哈雷福德路的著名雕塑家，一直得到哈罗德·惠特克先生的鼎力协助。

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd] [ɪts] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

THE	ALTAR	AND	ITS	FURNITURE	.
这	坛	和	它是	家具	.

祭坛及其陈设。

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [kɑ:rvd] ['ɪŋglɪʃ] [əʊk] ,

The	altar	itself	,	which	is	of	carved	English	oak	,
这	坛	本身	,	哪个	是	的	雕刻	英语	橡木	,

祭坛本身是用雕刻过的英国橡木制成的，

[ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] ['mesəz] . [dɑ:t] & ['frɑ:nsɪs][ɒv; əv] ['krɛdɪtən] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - [dɪ'zaɪn]

and	made	by	Messrs	.	Dart	&	Francis	of	Crediton	to	Mr	.	Caröe's	design
和	制成	经过	先生们	.	镖	&	弗朗西斯	的	克雷迪顿	到	先生	.	-	设计

[hæz; həz][ə; eɪ] [frʌnt] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [kɑ:rvd] [wɜ:k] ['ɪntu:] [θri:] [rɪ'sest] [kəm'pɑ:tmənts] ,

has	a	front	divided	by	carved	work	into	three	recessed	compartments	,
有	一个	正面	分割	经过	雕刻	工作	进入	三	凹陷	隔间	,

该家具由克雷迪顿的达特和弗朗西斯公司根据卡罗先生的设计制作，正面由雕刻图案分隔成三个凹陷的隔间。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt] ['frʌntl] ['pænəlz][ɒv; əv] [pleɪn] [əʊk] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['bju:tɪfli] [im'brɔidəd] [wɜ:k] ,

into	which	will	fit	frontal	panels	of	plain	oak	,	or	of	beautifully	embroidered	work	,
进入	哪个	将要	合身	正面	面板	的	清楚的	橡木	,	或者	的	非常漂亮	绣花	工作	,

[æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndz] .

as	occasion	demands	.
作为	场合	需求	.

根据场合需要，可以安装素面橡木面板，也可以安装精美刺绣面板。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['seprət] [sets] [ɒv; əv] [ði:z] [im'brɔidəd] ['pænəlz] ([waɪt] , [red] ,

There	are	four	separate	sets	of	these	embroidered	panels	(	white	,	red	,
那里	是	四	分离	套	的	这些	绣花	面板	(	白色的	,	红色的	,

这些刺绣布片共有四组（白色、红色、

[gri:n] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l]) [ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔ:l][keɪsɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [brə'keɪd] ,

green	and	purple	)	the	material	of	which	is	in	all	cases	a	rich	brocade	,
绿色的	和	紫色的	)	这	材料	的	哪个	是	在	全部	案例	一个	富有的	锦缎	,

绿色和紫色）其材质均为华丽的锦缎，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ['speʃəli] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ,

upon	which	very	beautiful	designs	specially	made	by	Mr	.	Caröe	,
之上	哪个	非常	美丽的	设计	特别	制成	经过	先生	.	-	,

其上绘制了卡罗先生专门设计的非常精美的图案，

[hæv; həv] [biːn] [imˈbrɔidəd] [baɪ] [mɪs] [ˈhɪldə] [siː] . [ˈmɒrɪs] ([wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [mɪs]

have	been	embroidered	by	Miss	Hilda	C	.	Morris	(	with	the	assistance	of	Miss
有	到过	绣花	经过	错过	希尔达	C	.	莫里斯	(	和	这	协助	的	错过

[ˈpɑːsn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbʌtlə(r)]) [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstjuːdiəʊ] ,

Parson	and	Miss	Butler	)	at	her	studio	,
牧师	和	错过	巴特勒	)	在	她	工作室	,

这些刺绣是由希尔达·C·莫里斯小姐（帕森小姐和巴特勒小姐协助）在她的工作室完成的。

- , [vɪkˈtɔːriə] [grəʊv] , [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɪn]

10	,	Victoria	Grove	,	S	.	W	.	It	would	take	too	long	to	describe	the	designs	in
-	,	维多利亚	树林	,	S	.	W	.	它	会	拿	也	长的	到	描述	这	设计	在

[ˈdiːteɪl] ,

detail	,
细节	,

西南维多利亚格罗夫10号。详细描述这些设计需要太长时间。

[æz; əz] , [ðəʊ] [smɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːk] ,

as	,	though	small	,	they	are	very	full	of	thought	and	work	,
作为	,	尽管	小的	,	他们	是	非常	满的	的	想法	和	工作	,

虽然它们个头小，但却充满了思考和心血。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] ,

and	have	taken	a	long	time	to	carry	out	,
和	有	已采取	一个	长的	时间	到	携带	出去	,

而且耗时很长，才得以完成。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ðeɪ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [pruːv]

but	to	those	who	are	interested	in	church	embroidery	they	will	doubtless	prove
但	到	那些	WHO	是	感兴趣的	在	教会	刺绣	他们	将要	毫无疑问	证明

[ɒv; əv] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] .

of	very	special	interest	.
的	非常	特别的	兴趣	.

但对于那些对教堂刺绣感兴趣的人来说，它们无疑会具有非常特殊的吸引力。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌjuːkəˈrɪstɪk] [ˈves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]

It	may	be	of	interest	to	mention	here	the	eucharistic	vessels	and	the
它	可能	是	的	兴趣	到	提到	这里	这	圣餐	船只	和	这

[ˈkændlˌstɪks] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)][vɑːzɪs] ,

candlesticks	and	flower	vases	,
烛台	和	花	花瓶	,

这里或许值得一提的是圣餐用具、烛台和花瓶。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,

all	of	which	are	of	silver	,
全部	的	哪个	是	的	银	,

全部都是银制的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [mɪs] [ˈwʊdwəd] [æt; ət]

and	have	been	made	from	Mr	.	Caröe's	designs	by	Miss	Woodward	at
和	有	到过	制成	从	先生	.	-	设计	经过	错过	伍德沃德	在

[hɜː(r); hə(r)][ˈstjuːdiəʊ] ,

her	studio	,
她	工作室	,

这些作品是由伍德沃德小姐在她自己的工作室里，根据卡罗先生的设计制作而成的。

[faɪv][ænd; ənd][ˈsɛvən] , [ˈdʒɒnsn] [striːt] , [ˈnɒtɪŋ] - [hɪl] [geɪt] .

5	and	7	,	Johnson	Street	,	Notting	-	hill	Gate	.
5	和	7	,	约翰逊	街道	,	记不清	-	爬坡道	门	.

诺丁山门约翰逊街5号和7号。

[ðə; ði] ['tʃælɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gɒθɪk] [taɪp] , [ɪz][ə'baʊt]['sɛvən] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

The	chalice	,	which	is	of	the	late	Gothic	type	,	is	about	7	inches	high	,
这	圣杯	,	哪个	是	的	这	晚的	哥特	类型	,	是	关于	7	英寸	高的	,

这只圣杯属于晚期哥特式风格，高约7英寸。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [bəʊl] , [raʊnd] [ðə; ði][rɪm]

having	a	circular	bowl	,	round	the	rim
拥有	一个	圆	碗	,	圆形的	这	轮缘

碗状，边缘呈圆形

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['letərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] : “ [kælɪsɛm] [sæljətɑːrɪs]

of	which	are	engraved	in	appropriate	lettering	the	words	:	“	Calicem	Salutaris
的	哪个	是	刻	在	合适的	字母	这	字	:	“	杯状	萨鲁塔里斯

-

accipiam

-

其中刻有适当的字体：“Calicem Salutaris accipiam

[et]['nəʊmen]['doʊmɪnaɪ] - .

et	nomen	Domini	invocabo	.
等	名称	多米尼	-	.

et nomen Domini invocabo.

” [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [fʊt] [ɑː(r); ə(r)][hek'sægən(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nɒp] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli]

”	The	stem	and	foot	are	hexagonal	,	and	with	the	knop	are	richly
”	这	干	和	脚	是	六边形	,	和	和	这	旋钮	是	丰富

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['gɒθɪk] ['ɔːnəmənt] .

decorated	with	Gothic	ornament	.
装饰	和	哥特	装饰品	.

“茎和底座呈六边形，顶部饰有精美的哥特式纹饰。

[ðə; ði]['pæt(ə)n][fɪts][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪs] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] [ˌðeə'tuː] .

The	paten	fits	on	to	the	top	of	the	chalice	,	forming	a	cover	thereto	.
这	专利	适合	在	到	这	顶部	的	这	圣杯	,	成型	一个	覆盖	到	.

圣盘盖在圣杯顶部，形成一个盖子。

[raʊnd] [ɪts] [edʒ] [rʌnz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , “ [hɒk][ˌiː es 'tiː] ['kɔːpəs] ['meɪʊm][kwɒd][prəʊ][voʊ'bɪs] [dətɚː] ,

Round	its	edge	runs	the	inscription	,	“	Hoc	est	corpus	meum	quod	pro	vobis	datur	,
圆形的	它是	边缘	跑步	这	题词	,	“	hoc	est	语料库	梅姆	猞	专业	vobis	曼陀罗	,

其边缘刻有铭文：“Hoc est corpus meum quod pro vobis datur，

” [waɪlst] [ə'krɒs] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ɪm'bɒst] [ə; eɪ] [krɒs] ,

”	whilst	across	its	entire	surface	is	embossed	a	cross	,
”	而	穿过	它是	全部的	表面	是	压纹	一个	叉	,

其整个表面都压印着一个十字架，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['mɒnəgræm][ɪn] [ləʊ] [rɪ'liːf] ,

in	the	centre	of	which	is	the	sacred	monogram	in	low	relief	,
在	这	中心	的	哪个	是	这	神圣	字母组合	在	低的	宽慰	,

中心是浅浮雕的神圣字母组合图案，

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [liːf] ['ɔːnəmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

as	are	also	the	squares	of	Gothic	leaf	ornament	at	the	end	of	the
作为	是	还	这	正方形	的	哥特	叶子	装饰品	在	这	结尾	的	这

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

臂章末端的哥特式叶子装饰方块也是如此。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][vɑ:zɪs][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][sɪks]['ɪntʃɪz] [haɪ] ,['əʊv(ə)l][ɪn]['sekʃ(ə)n] [wɪð] [slaɪt] ['æŋgjələ(r)]

The	flower	vases	are	some	6	inches	high	,	oval	in	section	with	slight	angular
这	花	花瓶	是	一些	6	英寸	高的	,	椭圆形	在	部分	和	轻微	角度

[rɪbz] ,

ribs	,
肋骨	,

这些花瓶高约6英寸，横截面呈椭圆形，略带棱角。

[ænd; ənd] ['nærəud] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fʊt] .

and	narrowed	below	the	neck	and	above	the	foot	.
和	范围缩小	以下	这	脖子	和	多于	这	脚	.

颈部以下和脚部以上逐渐变窄。

[i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmɑ:gə'ri:t] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['embləm][ɒv; əv][ðə; ði]['doʊnərz] [neɪm] ,

Each	has	a	marguerite	engraved	upon	it	,	emblem	of	the	donor's	name	,
每个	有	一个	玛格丽特	刻	之上	它	,	徽	的	这	捐赠者的	姓名	,

每朵花上都刻着一朵雏菊，这是捐赠者名字的象征。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɔ:nə'ment(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][em] .

and	an	ornamental	initial	letter	M	.
和	一个	装饰	最初的	信	M	.

以及一个装饰性的首字母 M。

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒblɒŋ] [ɪn]['sekʃ(ə)n] , [wɪð] [wʌn] [brɔ:d] [saɪd] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,

The	candlesticks	are	oblong	in	section	,	with	one	broad	side	forming	the	front	,
这	烛台	是	长方形	在	部分	,	和	一	广阔	边	成型	这	正面	,

这些烛台横截面呈长方形，其中一侧较宽，构成正面。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] ['bi:ɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ˌemblə'mætɪk] [ˌmɑ:gə'ri:t] [ænd; ənd] ['treɪsəri] [wɜ:k] [ə'pɒn][ə; eɪ]

the	shafts	being	decorated	with	emblematic	marguerites	and	tracery	work	upon	a
这	轴	存在	装饰	和	象征性的	雏菊	和	花饰	工作	之上	一个

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [blu:] [ɪ'næm(ə)l] .

background	of	blue	enamel	.
背景	的	蓝色的	搪瓷	.

柱身饰以象征性的雏菊和镂空花纹，背景为蓝色珐琅。

[æn; ən] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][em][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnts]

An	Ornamental	initial	letter	M	and	the	date	are	engraved	upon	the	fronts
一个	装饰	最初的	信	M	和	这	日期	是	刻	之上	这	前线

[ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t] ,

of	the	feet	,
的	这	脚	,

鞋底正面刻有装饰性的首字母M和日期。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [bəʊlz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [fɔ:m] [ɪn] ['hæməd] ['sɪlvə(r)] ,

which	,	like	the	bowls	,	are	of	simple	form	in	hammered	silver	,
哪个	,	喜欢	这	碗	,	是	的	简单的	形式	在	锤击	银	,

这些银碗造型简洁，由锤纹银制成。

[ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:fts] .

the	decoration	being	confined	to	the	shafts	.
这	装饰	存在	受限	到	这	轴	.

装饰仅限于柱身。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

THE	PAVEMENT	OF	THE	CHAPEL	.
这	路面	的	这	教堂	.

教堂的人行道。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeəz] [wɪl] [stænd][ænd; ənd] [wɪtʃ]
With 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **those** 那些 **portions** 部分 **upon** 之上 **which** 哪个 **the** 这 **chairs** 椅子 **will** 将要 **stand** 站立 **and** 和 **which** 哪个

[ɑ:(r); ə(r)][leɪd][ɪn][əʊk] [blɒks] ,
are 是 **laid** 铺设 **in** 在 **oak** 橡木 **blocks** 积木 **,** ,

除了放置椅子的那些用橡木块垫高的部分之外，

[ðə; ði] [həʊl] ['flɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][leɪd][ɪn]['mɑ:b(ə)l][ɔ:(r)]['mɑ:b(ə)l][məʊ'zeɪɪk] ,
the 这 **whole** 所有的 **flooring** 地板 **of** 的 **the** 这 **chapel** 教堂 **is** 是 **laid** 铺设 **in** 在 **marble** 大理石 **or** 或者 **marble** 大理石 **mosaic** 马赛克 **,** ,

整个教堂的地面都铺设了大理石或大理石马赛克。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɔzmɑ:ti] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [-] [ænd; ənd] 13th
after 后 **the** 这 **fashion** 时尚 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **Cosmati** 科斯马蒂 **work** 工作 **of** 的 **the** 这 **12th** 12th **[** [**10** - **]**] **and** 和 **13th** 13th

['sentʃəri] .
century 世纪 **.** .

仿照 12 [10] 和 13 世纪科斯马蒂的古老作品风格。

[ðɪs] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] ['kærid] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [prɪ'peəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ,
This 这 **work** 工作 **has** 有 **been** 到过 **carried** 携带 **out** 出去 **to** 到 **a** 一个 **special** 特别的 **design** 设计 **prepared** 准备 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Caröe** - **,** ,

这项工作是根据卡罗先生专门设计的方案进行的。

[baɪ] ['mesəz] . ['ɑ:θə(r)] [li:] & [broʊz] . , ['limitid] . , ['mɑ:b(ə)l] ['wɜ:kəz] , [ɒv; əv] [heɪz] , ['mɪdlseks] .
by 经过 **Messrs** 先生们 **.** . **Arthur** 亚瑟 **Lee** 李 **&** & **Bros** 兄弟 **.** . , **Ltd** 有限公司 **.** . , **Marble** 大理石 **Workers** 工人 **,** , **of** 的 **Hayes** 海耶斯 **,** , **Middlesex** 米德尔塞克斯 **.** .

由米德尔塞克斯郡海耶斯的亚瑟·李兄弟有限公司（大理石加工商）制造。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['peɪvmənt] ,
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **that** 那 **may** 可能 **possibly** 可能 **be** 是 **of** 的 **interest** 兴趣 **in** 在 **this** 这 **pavement** 路面 **,** ,

这条人行道上有很多东西可能值得人们关注。

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)lz] [ju:st]
both 两个都 **because** 因为 **of** 的 **the** 这 **class** 班级 **of** 的 **work** 工作 **and** 和 **the** 这 **variety** 种类 **of** 的 **marbles** 弹珠 **used** 用过的

[ˌðeər'ɪn] ,
therein 其中 **,** ,

这既是因为作品的档次，也是因为其中使用的弹珠种类繁多。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:ʃənz] .
and 和 **because** 因为 **of** 的 **the** 这 **symbolic** 象征性的 **nature** 自然 **of** 的 **certain** 肯定 **portions** 部分 **.** .

并且因为某些部分具有象征意义。

[wi:; wi] [wɪl] [di:l] , [fɜ:st] , [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steps] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
We 我们 **will** 将要 **deal** 交易 **,** **first** ，第一的 **,** **with** 和 **the** 这 **actual** 实际的 **steps** 步骤 **in** 在 **the** 这 **chapel** 教堂 **.** .

我们首先来处理教堂里的实际台阶。

[ðə; ði] [tu:] [steps] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:]) [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][ɑ:(r); ə(r)][leɪd][ɪn][lu:'nɛl]
The 这 **two** 二 **steps** 步骤 **(** (**Nos** 编号 **.** . **1** 1 **and** 和 **2** 2 **)**) **at** 在 **the** 这 **western** 西 **end** 结尾 **are** 是 **laid** 铺设 **in** 在 **Lunel** 卢内尔

,
, ,

西端的两级台阶（1号和2号）是用卢内尔木材铺设的。

[ðə; ði][nekst][step][æz; əz][juː; jʊ][wɔːk] [iːst] ([nəʊ] . [θriː]) ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstriən] ['mɑːb(ə)l] ,

the	next	step	as	you	walk	east	(	No	.	3	)	being	of	an	Austrian	marble	,
这	下一个	步	作为	你	走	东方	(	不	.	3	)	存在	的	一个	奥地利	大理石	,

向东走，下一个台阶（3号台阶）是由奥地利大理石制成的。

“ [ˌes 'tiː] . [dʒʌst] , ” [waɪlst] [ðə; ði] [θriː] ['iːstənməʊst] [steps] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [fɔːr] ,

“	St	.	Just	,	”	whilst	the	three	easternmost	steps	(	Nos	.	4	,
“	英石	.	只是	,	”	而	这	三	最东端	步骤	(	编号	.	4	,

“圣朱斯特”，而最东边的三级台阶（4号，

[faɪv][ænd; ənd][sɪks]) ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['stætʃuəri] ,

5	and	6	)	leading	to	and	nearest	the	altar	,	are	of	white	statuary	,
5	和	6	)	领导	到	和	最近的	这	坛	,	是	的	白色的	雕像	,

5和6）通往祭坛且距离祭坛最近的部分，是白色雕像。

[grænd] [æn'tiːk] , [ænd; ənd] ['rɔsoʊ] [ˌæn'tiːkoʊ] , [rɪ'spektɪvli] .

grand	antique	,	and	Rosso	Antico	,	respectively	.
盛大	古董	,	和	罗索	安提科	,	分别	.

分别是 grand antique 和 Rosso Antico。

[tuː; tə] ['dænti] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz]

To	Dante	lovers	,	and	there	are	doubtless	many	such	in	St	.	Peter's
到	但丁	恋人	,	和	那里	是	毫无疑问	许多	这样的	在	英石	.	彼得的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

对于但丁的爱好者来说——毫无疑问，圣彼得教堂的教友中有很多这样的爱好者——

[ðiːz] ['iːstənməʊst] [steps] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]

these	easternmost	steps	will	recall	the	splendid	symbolism	of	the	passage	from
这些	最东端	步骤	将要	记起	这	灿烂	象征意义	的	这	通道	从

[ðə; ði][ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] (['kæntəʊ] [ɪks] . - – -) ,

the	Purgatorio	(	Canto	IX	.	94	–	102	)	,
这	炼狱	(	坎托	第九章	.	-	–	-	)	,

这些最东边的台阶将让人想起《炼狱篇》（第九章 94-102）中那段精彩的象征意义。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] ['dænti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

which	tells	how	Dante	came	to	the
哪个	讲述	如何	但丁	来了	到	这

它讲述了但丁是如何来到.....

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[geɪt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] , ['kærid] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəri] ['væli] [baɪ][ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['luːʃə] ,

Gate	of	Purgatory	,	carried	thither	from	the	Flowery	Valley	by	the	eagle	,	Lucia	,
门	的	炼狱	,	携带	那里	从	这	如花	谷	经过	这	鹰	,	露西亚	,

炼狱之门，由雄鹰露西亚从花谷带到这里。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] :

a	symbol	of	the	illuminating	grace	of	God	:
一个	象征	的	这	启发性的	优雅	的	上帝	:

象征着上帝光照般的恩典：

“ [lɑː] - [viː] - , ['ɑːlioʊ][skægljən] - ,

“	La	'	ve	venimmo	,	alio	scaglion	primaio	,
“	拉	-	ve	-	,	艾里奥	斯卡格利翁	-	,

“La've venimmo，alio scaglion primaio，

['biːɑːŋkoʊ]['mɑːrmoʊ] , ['ɪərə][ˌes 'aɪ][puːliːtoʊ][iː] - ,

Bianco	**marmo**	**,**	**era**	**si**	**pulito**	**e**	**terso**	**,**
比安科	马尔莫	,	时代	是	普利托	e	-	,

Bianco marmo，era si pulito e terso，

[tʃeɪtʃ] - ['aɪəʊ][miː] - [ɪn]['esəʊ]['kweɪlɪ]['aɪəʊ]['paɪoʊ] .

Ch	**'**	**io**	**mi**	**specchiai**	**in**	**esso**	**quale**	**io**	**paio**	**.**
ch	-	io	米	-	在	埃索	quale	io	帕约	.

Ch'io mi specchiai in esso quale io paio。

['ɪərə][ɪl][seˈkɒndəʊ] , ['tɪntəʊ] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['pɜːrˌsoʊ] ,

Era	**il**	**secondo**	**,**	**tinto**	**più**	**che**	**perso**	**,**
时代	il	第二	,	丁托	-	切	个人	,

Era il secondaryo,tinto più che persono,

[diː] - [ˌjuː en 'eɪ][pɛ'triːnə] - [ed] - ,

D	**'**	**una**	**petrina**	**ruvida**	**ed**	**arsiccia**	**,**
D	-	乌纳	佩特里娜	-	编辑	-	,

D' una petrina ruvida ed arsiccia,

- [pə(r)][ləʊ]['lʊŋgoʊ][iː][pə(r)]['trɑː'vɛrsoʊ] .

Crepata	**per**	**lo**	**lungo**	**e**	**per**	**traverso**	**.**
-	每	洛	长篇	e	每	横切	.

Crepata per lo lungo e per traverso。

[ləʊ]['tɜːrzoʊ] , [ˌsiː eɪtʃ 'iː][ˌdiː 'aɪ]['soʊprə] - ,

Lo	**terzo**	**,**	**che**	**di**	**sopra**	**s'ammassiccia**	**,**
洛	terzo	,	切	迪	索普拉	-	,

Lo terzo, che di sopra s'ammassiccia,

[pɔrfːdoʊ][miː][pɜ˞riːə][ˌes 'aɪ] - ,

Porfido	**mi**	**parea**	**si**	**fiammegiante**	**,**
波尔菲多	米	帕雷亚	是	-	,

Porfido mi parea si fiammegiante,

[kʌm] ['sæŋgweɪ][ˌsiː eɪtʃ 'iː]

Come	**sangue**	**che**
来	血	切

来血切

['fjuːɔː][ˌdiː 'aɪ]['viːnə] [spɪtʃə] .

fuor	**di**	**vena**	**spiccia**	**.**
fuor	迪	静脉	斯皮恰	.

fuor di vena spiccia.

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɒrən] ['vɜːrnən][ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [trænz'leɪtɪd]

"	**and**	**which**	**Mr**	**.**	**William**	**Warren**	**Vernon**	**in**	**his**	**admirable**	**edition**	**translated**
"	和	哪个	先生	.	威廉	沃伦	弗农	在	他的	令人钦佩的	版	翻译

[æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

as	**follows**	**:**	**—**
作为	跟随	:	—

"威廉·沃伦·弗农先生在他那令人赞叹的版本中将其翻译如下：——

" [ðeə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][fɜːst][steə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

"	**There**	**,**	**where**	**we**	**came**	**unto**	**the**	**first**	**stair**	**,**	**it**	**was**	**of**	**white**	**marble**	**,**
"	那里	,	在哪里	我们	来了	到	这	第一的	楼梯	,	它	曾是	的	白色的	大理石	,

"我们来到第一级台阶那里，台阶是用白色大理石做的，

[səʊ] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [smuːð] , [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai] [sɔː] [maɪ'self] [rɪ'flektɪd] ['iːv(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

so	**polished**	**and**	**smooth**	**,**	**that**	**in**	**it**	**I**	**saw**	**myself**	**reflected**	**even**	**as**	**I**	**am**	**.**
所以	抛光	和	光滑的	,	那	在	它	我	锯	我	反映	甚至	作为	我	是	.

如此光滑细腻，以至于我从中看到了自己的倒影。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:kə] [hju:] [ðæn; ðən] [pɜ:s] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌgɪd]
The **second** **was** **of** **a** **darker** **hue** **than** **perse** **,** **and** **of** **a** **rugged**
这 第二 曾是 的 一个 较暗 色调 比 珀斯 , 和 的 一个 崎岖
[ænd; ənd] ['kælsaɪnd] [stəʊn] ,
and **calcined** **stone** **,**
和 煅烧 石头 ,

第二块颜色比第一块深，质地粗糙，像是经过煅烧的石头。

[fʊl] [ɒv; əv] [kræks] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] .
full **of** **cracks** **in** **all** **its** **length** **and** **breadth** **.**
满的 的 裂缝 在 全部 它是 长度 和 宽度 .

从长到宽都布满了裂缝。

[ðə; ði] [θɜ:d] , [wɪtʃ] [ɪz] [paɪld] [ɒn] [ə'bʌv] , [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['pɔ:fəri] ,
The **third** **,** **which** **is** **piled** **on** **above** **,** **seemed** **to** **me** **to** **be** **of** **porphyry** **,**
这 第三 , 哪个 是 堆积 在 多于 , 似乎 到 我 到 是 的 斑岩 ,

第三块，也就是堆放在上面的那块，在我看来像是斑岩做的。

[æz; əz] ['fleɪmɪŋ] [red] [æz; əz] [blʌd] [ðæt] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [veɪn] .
as **flaming** **red** **as** **blood** **that** **gushes** **from** **a** **vein** **.**
作为 炽盛 红色的 作为 血 那 滔滔不绝 从 一个 静脉 .

鲜红如血，从血管里喷涌而出。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] ['veəriəsli] [ɪn'tɜ:prətɪd] , ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['kɔmənˌteɪtəz]
" **This** **passage** **has** **been** **variously** **interpreted** **,** **nearly** **all** **the** **early** **commentators**
" 这 通道 有 到过 各种各样的 翻译 , 几乎 全部 这 早期的 评论员
['həʊldɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [θri:] [steps] ,
holding **that** **by** **the** **three** **steps** **,**
保持 那 经过 这 三 步骤 ,

"这段文字有多种解释，几乎所有早期注释者都认为，通过这三个步骤，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['pɜ:gət(ə)ri] [ɪz] [epɹ'əʊtʃt] , ['dænti] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]
by **which** **the** **gate** **of** **Purgatory** **is** **approached** **,** **Dante** **intended** **to** **symbolize** **the**
经过 哪个 这 门 的 炼狱 是 接近 , 但丁 故意的 到 象征 这
[θri:] [ækts] [ɒv; əv] ['penɪtəns] ,
three **acts** **of** **penitence** **,**
三 行为 的 忏悔 ,

但丁借用通往炼狱之门的入口，意在象征三种忏悔行为。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [skə'læstɪk] [θi'ɒlədʒi] , ['neɪmli] , ([wʌn])
as **they** **were** **understood** **in** **the** **days** **of** **scholastic** **theology** **,** **namely** **,** **(** **1** **)**
作为 他们 是 理解 在 这 天 的 学术 神学 , 即 , (1)
[kən'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
contrition **of** **the** **heart** **,**
忏悔 的 这 心 ,

正如经院神学时代所理解的那样，即（1）内心的忏悔，

([ˌtu:'tu:]) [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ([θri:]) [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [baɪ] [wɜ:ks] ,
(**2** **)** **confession** **of** **the** **mouth** **,** **and** **(** **3** **)** **satisfaction** **by** **works** **,**
(2) 忏悔 的 这 嘴 , 和 (3) 满意 经过 作品 ,

（2）口里的认罪，（3）行为上的满足，

[waɪlst] [ɪn] [deɪz] ['nɪərə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [di:n] ['plʌmtri] [hæz; həz] [əb'zɜ:vd] [ðæt] ([wʌn]) [ðə; ði]

whilst	in	days	nearer	to	our	own	Dean	Plumptre	has	observed	that	(	1	)	the
而	在	天	更近	到	我们的	自己的	院长	普伦普特	有	观察到	那	(	1	)	这

[waɪt] ['mɑ:b(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['dænti] [sɔ:] [hɪm'self] ['mɪrəd] ['ɪndɪkeɪts] ['pjʊərəti][ɒv; əv] ['kɒnʃəns]

white	marble	in	which	Dante	saw	himself	mirrored	indicates	purity	of	conscience
白色的	大理石	在	哪个	但丁	锯	他自己	镜像	表示	纯度	的	良心

[ænd; ənd] [ðæt] [self] - ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] ;

and	that	self	-	knowledge	without	which	contrition	is	incomplete	;
和	那	自己	-	知识	没有	哪个	忏悔	是	未完成	;

而更接近我们时代的迪安·普伦普特雷则观察到，（1）但丁在镜子中看到的白色大理石象征着良心的纯洁和自我认知，没有这种自我认知，忏悔是不完整的；

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] [dɑ:k] , ['glu:mi] [hju:] ,

(	2	)	the	dark	,	gloomy	hue	,
(	2	)	这	黑暗的	,	阴沉	色调	,

（2）阴暗、阴郁的色调，

[ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] [rʌf] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][steə(r)] ['simbəlaiz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

the	broken	and	rough	surface	of	the	second	stair	symbolizes	the	state	of
这	破碎的	和	粗糙的	表面	的	这	第二	楼梯	象征着	这	状态	的

[ðə; ði] [hɑ:t] [æz; əz][leɪd][beə(r)][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [blæk] [ʌn'raitʃəsnis] ;

the	heart	as	laid	bare	in	confession	in	all	its	black	unrighteousness	;
这	心	作为	铺设	裸	在	忏悔	在	全部	它是	黑色的	不义	;

第二级台阶破损粗糙的表面象征着在忏悔中赤裸裸地展现出来的内心状态，充满了黑暗的罪恶；

([θri:]) [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:fəri] [ɪz][fɪt] ['embləm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɔ:(r)] [lʌv]

(	3	)	the	crimson	hue	of	the	porphyry	is	fit	emblem	of	the	charity	or	love
(	3	)	这	赤红	色调	的	这	斑岩	是	合身	徽	的	这	慈善机构	或者	爱

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	is	the	spring	of	all	works	of	satisfaction	.
哪个	是	这	春天	的	全部	作品	的	满意	.

（3）斑岩的深红色调恰如慈善或爱的象征，而慈善或爱是所有令人满意的行为的源泉。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑ:ntiz] ['sɪmbəlɪzəm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

But	whatever	may	be	the	exact	meaning	of	Dante's	symbolism	,	the	general
但	任何	可能	是	这	精确的	意义	的	但丁的	象征意义	,	这	一般的

[aɪ'dɪə][ɪz][pleɪn] ,

idea	is	plain	,
主意	是	清楚的	,

但无论但丁的象征手法究竟有何确切含义，其总体思路都很明确。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [steps] , [waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [red] ,

and	the	symbolism	of	these	three	steps	,	white	,	black	,	and	red	,
和	这	象征意义	的	这些	三	步骤	,	白色的	,	黑色的	,	和	红色的	,

这三个步骤分别象征着白色、黑色和红色。

[si:m] [pɪ'kju:liəli] [ə'prəʊpriət] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [səʊ] ['lɑ:dʒli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

seems	peculiarly	appropriate	in	a	chapel	to	be	used	so	largely	for	the
似乎	奇特地	合适的	在	一个	教堂	到	是	用过的	所以	很大程度上	为了	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [kə'mju:niən] ,

administration	of	the	Holy	Communion	,
行政	的	这	圣	圣餐	,

在主要用于举行圣餐仪式的教堂里，这似乎格外合适。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ə'laɪk] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [wɜ:dz] ,

at	which	the	Invitation	and	Confession	alike	will	be	made	in	words	,
在	哪个	这	邀请	和	忏悔	同样	将要	是	制成	在	字	,

届时，邀请和忏悔都将以言语表达。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][steps][ɪz][səʊ] ['fʊli] [ɪn] ['hɑ:məni] .

with	which	the	symbolism	of	the	steps	is	so	fully	in	harmony	.
和	哪个	这	象征意义	的	这	步骤	是	所以	完全	在	和谐	.

台阶的象征意义与此完全和谐。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [ɪt'self] ,

With	regard	to	the	mosaic	pavement	itself	,
和	看待	到	这	马赛克	路面	本身	,

至于马赛克地面本身，

[wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ə'pend] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [dɪ'skrɪptɪv] [nəʊts] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n]

we	cannot	do	better	than	append	the	short	descriptive	notes	that	have	been
我们	不能	做	更好的	比	附加	这	短的	描述性的	笔记	那	有	到过

我们所能做的最好的就是附上这些简短的描述性注释。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

['veri] ['kaɪndli] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [si:] . [waɪt] , [ðə; ði] ['kɜ:tiəs] [wɜ:ks] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]

very	kindly	furnished	by	Mr	.	C	.	White	,	the	courteous	Works	Manager	of
非常	亲切地	提供	经过	先生	.	C	.	白色的	,	这	有礼貌	作品	经理	的

['mesəz] . ['ɑ:θə(r)] [li:] & [broʊz] . : —

Messrs	.	Arthur	Lee	&	Bros	.	:	—
先生们	.	亚瑟	李	&	兄弟	.	:	—

非常感谢Arthur Lee & Bros.公司和蔼可亲的工厂经理C. White先生的慷慨提供：

“ ['pɔ:ʃ(ə)n] [də'rektli] ['ʌndə(r)]['ɔ:ltə(r)][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['pænəlz] [wɪð] ['rɔsoʊ] [ˌæn'ti:koʊ]

“	Portion	directly	under	Altar	is	composed	of	Vedrasse	panels	with	Rosso	Antico
“	部分	直接地	在下面	坛	是	由	的	-	面板	和	罗索	安提科

[krɔ:sɪz] [ˌɪn'leɪd][ɪn] [seɪm] .

crosses	inlaid	in	same	.
十字架	镶嵌	在	相同的	.

“祭坛正下方的部分由镶嵌着Rosso Antico十字架的Vedrasse板组成。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][stɑ:(r)] - [ʃeɪpt] ['pi:sɪz]

The	panel	coming	directly	in	front	of	this	is	composed	of	star	-	shaped	pieces
这	控制板	未来	直接地	在	正面	的	这	是	由	的	星星	-	形状	件

[ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒʌst] [wɪð] [ˌɪn'leɪz] [raʊnd] [seɪm] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['fænsi]

of	St	.	Just	with	cosmatesque	inlays	round	same	composed	of	various	fancy
的	英石	.	只是	和	哥斯玛特式	镶嵌	圆形的	相同的	由	的	各种各样的	想要

['kʌləd] ['mɑ:b(ə)lz][ænd; ənd] ['bɔ:dəz] [ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒʌst] .

coloured	marbles	and	borders	in	St	.	Just	.
有色	弹珠	和	边界	在	英石	.	只是	.

正前方的面板由星形的圣朱斯特石块组成，周围镶嵌着科斯马特风格的石块，这些石块由各种花式彩色大理石和圣朱斯特石边框组成。

[fʊt] - [peɪs] [ænd; ənd]['raɪzə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['rɔsoʊ] [ˌæn'ti:koʊ] .

Foot	-	pace	and	riser	are	in	Rosso	Antico	.
脚	-	步伐	和	立管	是	在	罗索	安提科	.

脚踏板和立管位于 Rosso Antico。

“ ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] . — [ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l][ɪz][ɪn]['skairɔs; 'ski:-] , [ðə; ði] [bæk]

“	Portion	on	the	left	of	the	Altar	.	—	The	front	panel	is	in	Skyros	,	the	back
“	部分	在	这	左边	的	这	坛	.	—	这	正面	控制板	是	在	斯基罗斯岛	,	这	后退

[wʌn][ɪn] - ,

one	in	Vedrasse	,
一	在	-	,

“祭坛左侧部分——正面面板来自斯基罗斯岛，背面面板来自韦德拉斯岛，

[ðə; ði]['sentə(r)]['pæn(ə)l][ɪn][ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] .

the	centre	panel	in	St	.	Katharine's	.
这	中心	控制板	在	英石	.	凯瑟琳的	.

圣凯瑟琳教堂的中心面板。

['sɜ:kjələ(r)]['pænəlz] — [tɒp] [left] - [hænd]['kɔ:nə(r)] , - ['sæŋgwɪn] ; ['bɒtəm] [left] - [hænd]['kɔ:nə(r)] ,

Circular	panels	—	top	left	-	hand	corner	,	Brèche	Sanguine	;	bottom	left	-	hand	corner	,
圆	面板	—	顶部	左边	-	手	角落	,	-	乐观	;	底部	左边	-	手	角落	,

['aɪrɪʃ] [gri:n] ; [tɒp] [raɪt] - [hænd]['kɔ:nə(r)] ,

Irish	green	;	top	right	-	hand	corner	,
爱尔兰	绿色的	;	顶部	正确的	-	手	角落	,

圆形面板——左上角，血红色；左下角，爱尔兰绿；右上角，

['lændskeɪp] ; ['bɒtəm] [raɪt] - [hænd]['kɔ:nə(r)] , ['devənʃə] .

landscape	;	bottom	right	-	hand	corner	,	Devonshire	.
景观	;	底部	正确的	-	手	角落	,	德文郡	.

风景；右下角，德文郡。

[ðə; ði]['meɪtrɪks][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ['bɔ:dəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒʌst] ,

The	matrix	and	outside	borders	are	of	St	.	Just	,
这	矩阵	和	外部	边界	是	的	英石	.	只是	,

矩阵和外边界均来自圣贾斯特。

[waɪlst] [ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['pɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['fænsi] ['kʌləd] ['mɑ:b(ə)lz] .

whilst	the	inlaid	portions	are	of	various	fancy	coloured	marbles	.
而	这	镶嵌	部分	是	的	各种各样的	想要	有色	弹珠	.

而镶嵌部分则由各种花式彩色大理石制成。

“ ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒn] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] . — [ðɪs] [ɪz]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][lɑ:st]

“	Portion	on	right	-	hand	Side	of	the	Altar	.	—	This	is	similar	to	the	one	last
“	部分	在	正确的	-	手	边	的	这	坛	.	—	这	是	相似的	到	这	一	最后的

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

"祭坛右侧部分——这与最后描述的那部分类似，

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l][ɪz][ɪn][ˌpɑ:vəu'nɑ:tsəu] , [bæk] ['pæn(ə)l][ɪn]['skairɔs; 'ski:-] , [ænd; ənd]['sentə(r)]

but	the	front	panel	is	in	Pavonazzo	,	back	panel	in	Skyros	,	and	centre
但	这	正面	控制板	是	在	帕沃纳佐	,	后退	控制板	在	斯基罗斯岛	,	和	中心

['pæn(ə)l][ɪn] ['tæpəstri]

panel	in	tapestry
控制板	在	挂毯

但前面板是帕沃纳佐木，后面板是斯基罗斯木，中间面板是挂毯木。

[jɑ:.və]['ɒnɪks] .

Yava	onyx	.
亚瓦	缟玛瑙	.

雅瓦缟玛瑙。

[tɒp] [raɪt] - [hænd]['sɜ:k(ə)l] , [əʊld] ['kɒnvənt] [si'enə] ; ['bɒtəm] [raɪt] - [hænd]['sɜ:k(ə)l] , -

Top	right	-	hand	circle	,	Old	Convent	Sienna	;	bottom	right	-	hand	circle	,	Brèche
顶部	正确的	-	手	圆圈	,	老的	修道院	赭色	;	底部	正确的	-	手	圆圈	,	-

['sæŋgwɪn] ; [tɒp] [left] - [hænd]['sɜ:k(ə)l] ,

Sanguine	;	top	left	-	hand	circle	,
乐观	;	顶部	左边	-	手	圆圈	,

右上角圆圈，锡耶纳老修道院；右下角圆圈，血迹斑斑；左上角圆圈，

['aɪrɪʃ] [gri:n] ; [ænd; ənd] ['bɒtəm] [left] - [hænd]['sɜ:k(ə)l] , ['lændskeɪp] .

Irish	green	;	and	bottom	left	-	hand	circle	,	Landscape	.
爱尔兰	绿色的	;	和	底部	左边	-	手	圆圈	,	景观	.

爱尔兰绿；左下角圆圈，风景。

“ [meɪn][ˌɪn'leɪd]['pæn(ə)l] . — [ðə; ði]['meɪtrɪks][ɪz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['pænəlz]
“ **Main Inlaid Panel . — The matrix is of St . Just , and the circular panels**
“ 主要的 镶嵌 控制板 . — 这 矩阵 是 的 英石 . 只是 , 和 这 圆 面板
, ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] ,
, reading from left to right ,
, 阅读 从 左边 到 正确的 ,

“主镶嵌板——底纹是圣朱斯特像，圆形镶嵌板从左到右依次为：

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [griːn] [jɑː.və]['ɒnɪks] , [kɔ'rɑːloʊ] , ['meksɪkən] ['ægət] , ['dʒæləu][ˌæn'tiːkoʊ] ,
are as follows : — Green Yava onyx , Corallo , Mexican agate , Giallo Antico ,
是 作为 跟随 : — 绿色的 亚瓦 缟玛瑙 , 科拉洛 , 墨西哥 玛瑙 , 吉亚洛 安提科 ,
[vəːd] [ˌæn'tiːkoʊ] , ['rɔsoʊ][ˌæn'tiːkoʊ] .
Verde Antico , Rosso Antico .
维德 安提科 , 罗索 安提科 .

如下： — 绿色雅瓦玛瑙、珊瑚玛瑙、墨西哥玛瑙、Giallo Antico、Verde Antico、Rosso Antico。

[ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['pɔːʃənz] [ɪn] ['veərɪəs] [tʃɔɪs] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['fænsi]
The inlaid portions in various choice designs are composed of various fancy
这 镶嵌 部分 在 各种各样的 选择 设计 是 由 的 各种各样的 想要
['kʌləd] ['mɑːb(ə)lz] .
coloured marbles .
有色 弹珠 .

各种精选设计中的镶嵌部分由各种精美的彩色大理石组成。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪn][ˌɪn'leɪd]['pæn(ə)l] ['kɒmz] [step] [nəʊ] . [θriː][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒʌst] ,
Directly in front of this main inlaid panel comes Step No . 3 in St . Just ,
直接地 在 正面 的 这 主要的 镶嵌 控制板 来 步 不 . 3 在 英石 . 只是 ,

在这块主镶嵌板的正前方是圣贾斯特的第三级台阶，

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [step] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɔː(r)] ['gæŋweɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pænəlz][ɪn]
and below this step on either side of the aisle or gangway are panels in
和 以下 这 步 在 任何一个 边 的 这 走道 或者 舷梯 是 面板 在
['skairɔs; 'skiː-] ,
Skyros ,
斯基罗斯岛 ,

在这级台阶下方，过道或通道两侧都有用斯基罗斯岛材料制成的面板。

[ˌes 'tiː] . [dʒʌst] , [ænd; ənd] - , [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] ,
St . Just , and Vedrasse , arranged to harmonise ,
英石 . 只是 , 和 - , 安排 到 协调 ,

圣朱斯特和韦德拉斯安排和声，

[ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['pɔːʃənz] [raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] ['fænsi] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)lz] .
the inlaid portions round the same being in various fancy coloured marbles .
这 镶嵌 部分 圆形的 这 相同的 存在 在 各种各样的 想要 有色 弹珠 .

周围的镶嵌部分由各种精美的彩色大理石制成。

“ [ðə; ði] [aɪl] [ɔː(r)] ['gæŋweɪ] . — [ðɪs] [ɪz][leɪd][ɪn] [θriː] ['pænəlz] .
“ **The Aisle or Gangway . — This is laid in three panels .**
“ 这 走道 或者 舷梯 . — 这 是 铺设 在 三 面板 .

“过道或通道。——这由三块面板组成。

[ðə; ði][fɜːst] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [step] [nəʊ] . [θriː] ([ˌes 'tiː] . [dʒʌst]
The first , which comes next to the centre portion of Step No . 3 (St . Just
这 第一的 , 哪个 来 下一个 到 这 中心 部分 的 步 不 . 3 (英石 . 只是
) ,
) ,
) ,

第一个紧接第三步（圣贾斯特）的中间部分，

[hæz; həz]['heksəgənz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['stætʃuəri] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['veərɪəs] ['fænsi] ['kʌləd]
has **hexagons** **composed** **of** **statuary** **with** **one** **or** **two** **various** **fancy** **coloured**
有 六边形 由 的 雕像 和 一 或者 二 各种各样的 想要 有色
['mɑːb(ə)lz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
marbles **introduced** **here** **and** **there** **.**
弹珠 介绍 这里 和 那里 .

由雕像组成的六边形，其间点缀着一两颗色彩艳丽的大理石。

[ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['pɔːʃənz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['heksəgənz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['fænsi] ['kʌləd]
The **inlaid** **portions** **around** **the** **hexagons** **are** **composed** **of** **various** **fancy** **coloured**
这 镶嵌 部分 大约 这 六边形 是 由 的 各种各样的 想要 有色
['mɑːb(ə)lz] .
marbles **.**
弹珠 .

六边形周围的镶嵌部分由各种花式彩色大理石组成。

[ðə; ði]['sekənd]['pæn(ə)l][hæz; həz]['skairɔs; 'skiː-] , [ˌes 'tiː] . [dʒʌst] , [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The **second** **panel** **has** **Skyros** **,** **St** **.** **Just** **,** **and** **Vedrasse** **for** **the**
这 第二 控制板 有 斯基罗斯岛 , 英石 . 只是 , 和 - 为了 这
[meɪn] ['pɔːʃ(ə)n] ,
main **portion** **,**
主要的 部分 ,

第二幅图的主要部分是斯基罗斯岛、圣尤斯特和韦德拉塞。

[leɪd] [aʊt] [ɪn] [smɔːl] ['pænəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌɪn'leɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['fænsi] ['kʌləd]
laid **out** **in** **small** **panels** **,** **and** **the** **surrounding** **inlays** **are** **in** **fancy** **coloured**
铺设 出去 在 小的 面板 , 和 这 周围 镶嵌 是 在 想要 有色
['mɑːb(ə)lz] .
marbles **.**
弹珠 .

图案以小块面板的形式排列，周围的镶嵌物是精美的彩色大理石。

“ [ðə; ði] [θɜːd] ['pæn(ə)l] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] ['geɪts] ,
“ **The** **third** **panel** **,** **the** **nearest** **to** **the** **bronze** **gates** **,**
“ 这 第三 控制板 , 这 最近的 到 这 青铜 大门 ,

“第三块石板，也就是离青铜大门最近的那块，

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒʌst][ænd; ənd][ˌpɑːvəu'nɑːtsəu] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)]
is **composed** **in** **the** **main** **of** **St** **.** **Just** **and** **Pavonazzo** **,** **with** **one** **or**
是 由 在 这 主要的 的 英石 . 只是 和 帕沃纳佐 , 和 一 或者

主要由圣朱斯特和帕沃纳佐组成，其中一人或

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

[tuː] ['ʌðə(r)] ['kʌləs] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði][ˌɪn'leɪd] ['pɔːʃənz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['fænsi]
two **other** **colours** **introduced** **here** **and** **there** **,** **the** **inlaid** **portions** **being** **of** **fancy**
二 其他 颜色 介绍 这里 和 那里 , 这 镶嵌 部分 存在 的 想要
['kʌləd] ['mɑːb(ə)lz] .
coloured **marbles** **.**
有色 弹珠 .

这里那里还零星地引入了另外两种颜色，镶嵌部分则采用花式彩色大理石。

“ [ðə; ði] ['bɔːdəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frʌnt] ['pænəlz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][nəʊ] . [θriː][step][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
“ **The** **borders** **to** **the** **two** **front** **panels** **in** **front** **of** **No** **.** **3** **step** **and** **also**
“ 这 边界 到 这 二 正面 面板 在 正面 的 不 . 3 步 和 还
[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [aɪl] ['pænəlz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][luː'nɛl] .
to **the** **three** **aisle** **panels** **are** **in** **Lunel** **.**
到 这 三 走道 面板 是 在 卢内尔 .

“3 号台阶前的两个前面板以及三个过道面板的边缘都采用了 Lunel 材料。

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mɑːb(ə)lz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
“ The following is a list of the principal marbles used in the construction of
“ 这 下列的 是 一个 列表 的 这 主要的 弹珠 用过的 在 这 建造 的
[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] : —
the steps and paving : —
这 步骤 和 铺路 : —

以下是用于建造台阶和铺路的主要大理石清单：—

['stætʃuəri] .
Statuary .
雕像 .

雕像。

[rəʊz] [si'enə] .
Rose Sienna .
玫瑰 赭色 .

玫瑰赭石。

['skairɔs; 'skiː-] , [waɪt] , [red] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
Skyros , white , red , and yellow .
斯基罗斯岛 , 白色的 , 红色的 , 和 黄色的 .

斯基罗斯，白色、红色和黄色。

['lændskeɪp] .
Landscape .
景观 .

景观。

- ['sæŋgwɪn] .
Brèche Sanguine .
- 乐观 .

血腥小腿。

[ˌpɑːvəu'nɑːtsəu] .
Pavonazzo .
帕沃纳佐 .

帕沃纳佐。

['aɪrɪʃ] [griːn] .
Irish Green .
爱尔兰 绿色的 .

爱尔兰绿。

- .
Bardilla .
- .

巴迪拉。

- .
Vedrasse .
- .

韦德拉塞。

['tæpəstri] [jɑː.və]['ɒnɪks] .
Tapestry Yava Onyx .
挂毯 亚瓦 缟玛瑙 .

雅瓦缟玛瑙挂毯。

[ˌes 'tiː] . [dʒʌst] .
St . Just .
英石 . 只是 .

圣贾斯特。

[griːn] [jɑː.və]['ɒnɪks] .
Green **Yava** **Onyx** **.**
绿色的 亚瓦 缟玛瑙 .

绿色雅瓦玛瑙。

['swiːdɪʃ] [griːn] .
Swedish **Green** **.**
瑞典 绿色的 .

瑞典绿。

['meksɪkən] ['ægət] .
Mexican **Agate** **.**
墨西哥 玛瑙 .

墨西哥玛瑙。

[kɔːk] [red] .
Cork **Red** **.**
软木 红色的 .

软木红。

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [və'rəunə] .
Red **and** **Yellow** **Verona** **.**
红色的 和 黄色的 维罗纳 .

红色和黄色维罗纳。

[kɔ'rɑːloʊ] .
Corallo **.**
科拉洛 .

珊瑚。

[griːɑːt] .
Griotte **.**
格里奥特 .

格里奥特。

[blɜː] - .
Bleu **Turquin** **.**
蓝色 - .

蓝色土耳其。

['tiːnoʊs] .
Tinos **.**
蒂诺斯 .

蒂诺斯。

[ʒoʊn] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .
Jaune **Lamartine** **.**
黄 拉马丁 .

雅恩·拉马丁。

[bluː] [pen,teli'kɔn] .
Blue **Pentelikon** **.**
蓝色的 彭特利孔 .

蓝色 Pentelikon。

[ʒoʊn] [æn'tiːk] .
Jaune **Antique** **.**
黄 古董 .

古董黄。

['rɔsoʊ] [ˌæn'tiːkoʊ] .
Rosso **Antico** **.**
罗索 安提科 .

Rosso Antico。

[əʊld] ['kɒnvənt] [si'enə] .

Old	Convent	Sienna	.
老的	修道院	赭色	.

锡耶纳老修道院。

- .

Cippolino	.

- .

奇波利诺。

['kæmpən] [vɜːt] .

Campan	Vert	.
坎潘	垂直	.

绿营。

[luː'nɛl] .

Lunel	.
卢内尔	.

卢内尔。

[vəːd] [ˌæn'tiːkoʊ] .

Verde	Antico	.
维德	安提科	.

Verde Antico。

[grænd] [æn'tiːk] .

Grand	Antique	.
盛大	古董	.

宏伟的古董。

['devn] , [red] [ænd; ənd] [greɪ] .

Devon	,	red	and	grey	.
德文郡	,	红色的	和	灰色的	.

德文郡，红色和灰色。

[ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .

THE	STAINED	GLASS	WINDOWS	.
这	染色	玻璃	视窗	.

彩色玻璃窗。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['wɪndəʊz] .

It	remains	now	to	deal	with	the	stained	glass	of	the	chapel	windows	.
它	遗迹	现在	到	交易	和	这	染色	玻璃	的	这	教堂	视窗	.

现在剩下的就是处理教堂窗户上的彩色玻璃了。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]

The	carrying	out	of	this	very	important	part	of	the	chapel	decoration	has	been
这	携带	出去	的	这	非常	重要的	部分	的	这	教堂	装饰	有	到过

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['mesəz] . [dʒeɪmz] ['paʊəl] & [sʌnz] ,

entrusted	to	Messrs	.	James	Powell	&	Sons	,
受托	到	先生们	.	詹姆斯	鲍威尔	&	儿子们	,

教堂装饰中这一非常重要的部分已委托给詹姆斯·鲍威尔父子公司负责实施。

['waɪtˌfraɪərz] [glɑːs] [wɜːks] , ['tjuːdə(r)] [striːt] , [iː] . [siː] . ,

Whitefriars	Glass	Works	,	Tudor	Street	,	E	.	C	.	,
白衣修士	玻璃	作品	,	都铎王朝	街道	,	E	.	C	.	,

Whitefriars Glass Works，都铎街，EC，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['hævɪŋ] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zaɪnz] [prɪ'peəd]

the	whole	of	the	windows	having	been	executed	by	them	to	designs	prepared
这	所有的	的	这	视窗	拥有	到过	执行	经过	他们	到	设计	准备

[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][siː] . ['paʊəl] ,

by	Mr	.	James	C	.	Powell	,
经过	先生	.	詹姆斯	C	.	鲍威尔	,

所有的窗户都是他们根据詹姆斯·C·鲍威尔先生的设计图制作的，

[tuː; tə] [huːm] [wɔːm] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	whom	warm	thanks	are	due	for	the	very	special	interest	which	he
到	谁	温暖的	谢谢	是	到期的	为了	这	非常	特别的	兴趣	哪个	他

[hæz; həz][səʊ]['kaɪndli]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

has	so	kindly	taken	in	the	work	.
有	所以	亲切地	已采取	在	这	工作	.

在此，我们衷心感谢他对这项工作给予的特别关注和关爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd]['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th

It	was	decided	after	careful	consideration	to	follow	the	style	of	the	15th
它	曾是	决定	后	小心	考虑	到	跟随	这	风格	的	这	15th

['sentʃəri] ([leɪt] ['gɒθɪk]) [glɑːs] ,

century	(	late	Gothic	)	glass	,
世纪	(	晚的	哥特	)	玻璃	,

经过仔细考虑，最终决定采用15世纪（晚期哥特式）玻璃的风格。

[ɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪ'fektɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ɪn][ə; eɪ]

is	which	it	was	found	possible	in	a	singularly	effective	way	to	enshrine	in	a
是	哪个	它	曾是	成立	可能的	在	一个	单独地	有效的	方式	到	供奉	在	一个

[mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [glɑːs] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['rɪtʃnəs] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪt]

mass	of	white	glass	just	enough	colour	to	give	richness	without	great	loss	of	light
大量的	的	白色的	玻璃	只是	足够的	颜色	到	给	丰富	没有	伟大的	损失	的	光

.

:

.

人们发现，用一种非常有效的方式，可以在一大块白色玻璃中保留足够的色彩，使其既丰富又不会损失太多光线。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]['pɪəriəd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

The	charm	of	this	old	glass	of	the	Perpendicular	period	was	to	be	found
这	魅力	的	这	老的	玻璃	的	这	垂直	时期	曾是	到	是	成立

[ɪn][ɪts][mɔː(r)][pɪk'tɔːriəl]['kwɒlətɪ][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪk'striːm] ['brɪljənsi] ,

in	its	more	pictorial	quality	and	in	its	extreme	brilliancy	,
在	它是	更多的	画报	质量	和	在	它是	极端	才华横溢	,

这种垂直式时期古老玻璃的魅力在于其更具绘画性的质感和极高的光泽。

[lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [waɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən] - [hjuːd] ['jeləʊ] [glɑːs] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] .

large	masses	of	silvery	white	and	golden	-	hued	yellow	glass	being	introduced	.
大的	群众	的	银色	白色的	和	金的	-	有色	黄色的	玻璃	存在	介绍	.

大量银白色和金黄色玻璃被运入。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [glɑːs] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] [weɪ] [ænd; ənd]

In	the	chapel	windows	the	glass	has	been	treated	in	a	translucent	way	and
在	这	教堂	视窗	这	玻璃	有	到过	治疗	在	一个	半透明	方式	和

['evri] ['efət] [meɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['brɪljənsi] [baɪ]['juːzɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['veri] ['veərɪɪŋ] ['θɪknəs] .

every	effort	made	to	secure	brilliancy	by	using	glass	of	very	varying	thickness	.
每一个	努力	制成	到	安全的	才华横溢	经过	使用	玻璃	的	非常	变化	厚度	.

小教堂的窗户玻璃经过半透明处理，并尽一切努力使用厚度不一的玻璃来确保其明亮通透。

[ðə; ði] ['kiːnəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [lait]

The	keynote	to	the	subjects	of	the	east	window	and	of	the	three	-	light
这	基调	到	这	主题	的	这	东方	窗户	和	的	这	三	-	光

[saʊθ] ['wɪndəʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [gə'leɪʃənz] [viː] . - ,

south	window	is	to	be	found	in	Galatians	v	.	22	,
南	窗户	是	到	是	成立	在	加拉太书	v	.	-	,

东窗和南侧三扇窗的主题的关键在于《加拉太书》第22章。

- : — “ [bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]

23	:	—	“	But	the	fruit	of	the	Spirit	is
-	:	—	“	但	这	水果	的	这	精神	是

23: —“但圣灵所结的果子是

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[lʌv] , [dʒɔɪ] , [piːs] , ['lɒŋsʌfərɪŋ] , ['dʒent(ə)lnəs] , ['gʊdnəs] , [feɪθ] , ['miːknəs] , ['tempərəns] .

love	,	joy	,	peace	,	longsuffering	,	gentleness	,	goodness	,	faith	,	meekness	,	temperance	.
爱	,	喜悦	,	和平	,	忍耐	,	温柔	,	善良	,	信仰	,	谦逊	,	节制	.

爱、喜乐、和平、忍耐、温柔、良善、信实、谦卑、节制。

” [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [vɜːs] ,

”	These	windows	are	intended	to	recall	that	verse	,
”	这些	视窗	是	故意的	到	记起	那	诗	,

“这些窗户是为了呼应那首诗句而设计的。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv]

and	to	illustrate	some	of	the	greatest	instances	of	the	outpouring	of
和	到	阐明	一些	的	这	最	实例	的	这	倾泻	的

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

the	Holy	Spirit	.
这	圣	精神	.

并举例说明圣灵降临的一些最伟大的例子。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] .

The	East	Window	.
这	东方	窗户	.

东窗。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['aʊtə(r)]['ləʊə(r)] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

In	the	two	outer	lower	lights	of	the	east	window	are	St	.	John	and	St	.
在	这	二	外	降低	灯	的	这	东方	窗户	是	英石	.	约翰	和	英石	.

['piːtə(r)] ,

Peter	,
彼得	,

东窗外侧下方两扇窗户里分别是圣约翰和圣彼得的画像。

[taɪps] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][ɔː(r)]['treɪsəri] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

types	of	love	and	faith	,	whilst	in	the	upper	or	tracery	lights	of	the	window	,
类型	的	爱	和	信仰	,	而	在	这	上	或者	花饰	灯	的	这	窗户	,

爱与信仰的种种形式，同时，在窗户的上部或窗棂中，

['eɪndʒəls][beə(r)][skrəʊlz][ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [fruːts] ,

angels	bear	scrolls	inscribed	with	the	Spirit's	fruits	,
天使	熊	卷轴	铭文	和	这	精神的	水果	,

天使们手持写有圣灵果实的卷轴，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['lɒzɪndʒ] - [ʃeɪpt] [laɪt] [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	the	topmost	lozenge	-	shaped	light	is	the	motto	of	some	of	the
和	在	这	最顶层	菱形	-	形状	光	是	这	座右铭	的	一些	的	这

['dəʊnəz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

donors	of	the	chapel	,
捐赠者	的	这	教堂	,

最上方菱形灯罩内刻着教堂部分捐赠者的座右铭。

“ - ['faɪdiːaɪ] .

“	Scuto	fidei	.
“	-	信仰	.

“Scuto fidei.

” [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)]['sentə(r)]['ləʊə(r)] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

”	In	the	four	centre	lower	lights	are	the	two	great	scenes	of	the	Annunciation
”	在	这	四	中心	降低	灯	是	这	二	伟大的	场景	的	这	圣母领报

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,

and	of	the	Baptism	of	our	Lord	,
和	的	这	洗礼	的	我们的	主	,

“中间下方的四个灯罩里描绘的是天使报喜和耶稣受洗这两幅伟大的场景。”

[siːnz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði]

scenes	so	beautifully	connected	with	the	outpouring	of	the	Holy	Spirit	as	the
场景	所以	非常漂亮	连接	和	这	倾泻	的	这	圣	精神	作为	这

[wɜːdz] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] [ʃəʊ] ([siː] [luːk] [aɪ] . - ,

words	of	Holy	Scripture	show	(	see	Luke	i	.	35	,
字	的	圣	圣经	展示	(	看	卢克	我	.	-	,

这些场景与圣灵的浇灌如此美好地联系在一起，正如圣经的文字所表明的那样（参见路加福音 1:35）。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [θriː] . - [ænd; ənd] -) .

and	Matthew	iii	.	11	and	16	)	.
和	马修	三、	.	-	和	-	)	.

以及马太福音 3:11 和 16）。

[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] .

The	South	Window	.
这	南	窗户	.

南窗。

[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['speʃəli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]

The	south	window	has	been	chosen	to	illustrate	specially	the	greatest	of	all
这	南	窗户	有	到过	选定	到	阐明	特别	这	最	的	全部

[ðiːz] [fruːts] , “ [lʌv] ,

these	fruits	,	“	Love	,
这些	水果	,	“	爱	,

南窗被特别选中来展示所有这些果实中最伟大的“爱”。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [di'pikt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]['meəri] [wɪð] [ðə; ði]

”	and	in	the	lower	portion	thereof	is	depicted	the	Blessed	Virgin	Mary	with	the
”	和	在	这	降低	部分	其中	是	描绘	这	蒙福	处女	玛丽	和	这

['ɪnfənt] ['seɪvjə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Infant	Saviour	in	her	arms	,
婴儿	救主	在	她	武器	,

下方描绘的是圣母玛利亚怀抱婴孩救世主的形象。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['eɪndʒəls] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [laɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

surrounded	by	angels	,	whilst	in	the	upper	lights	,	which	are	indicative	of	the
包围	经过	天使	,	而	在	这	上	灯	,	哪个	是	指示性的	的	这

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

被天使环绕，而上方的灯光则象征着耶稣受难。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['eɪndʒəls] , [wʌn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd]

are	two	angels	,	one	bearing	the	Cross	and	the	other	the	chalice	and
是	二	天使	,	一	轴承	这	叉	和	这	其他	这	圣杯	和

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] .

the	Crown	of	Thorns	.
这	王冠	的	荆棘	.

是两位天使，一位手持十字架，另一位手持圣杯和荆棘冠冕。

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Above	their	heads	are	the	Cross	and	the	Crown	of	Victory	,	and	other
多于	他们的	头部	是	这	叉	和	这	王冠	的	胜利	,	和	其他

['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

symbols	of	the	Passion	,
符号	的	这	热情	,

他们头顶上方是十字架、胜利冠冕以及其他象征耶稣受难的标志。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [laɪt] , [ðə; ði]['həʊli] [dʌv] .

and	in	the	topmost	light	,	the	Holy	Dove	.
和	在	这	最顶层	光	,	这	圣	鸽子	.

在最耀眼的光芒中，是圣鸽。

[pə'hæps] [nəʊ]['betə(r)]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lʌv] ['hjuːmən]

Perhaps	no	better	subject	could	be	found	to	illustrate	the	greatest	Love	human
也许	不	更好的	主题	可以	是	成立	到	阐明	这	最	爱	人类

[ænd; ənd][dɪ'vaɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən]['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [sʌn] ,

and	divine	than	the	human	Mother	with	her	Divine	Son	,
和	神圣的	比	这	人类	母亲	和	她	神圣的	儿子	,

或许没有比人间母亲与神圣之子更能体现人间至高之爱和神性至善之爱的例子了。

[ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

the	only	begotten	of	the	Father	,
这	仅有的	所生的	的	这	父亲	,

父的独生子，

[huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][mænz] [rɪ'dempʃn] .

whom	the	Father	in	His	infinite	love	of	the	world	gave	for	man's	redemption	.
谁	这	父亲	在	他的	无限	爱	的	这	世界	给予	为了	男人的	赎回	.

天父出于对世人的无限爱，将他赐予人类，为要救赎世人。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['lɑːnsɪt] .

The	Long	Lancet	.
这	长的	《柳叶刀》	.

长柳叶刀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['feɪsɪz] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

For	the	long	lancet	window	that	faces	east	it	was	extremely	difficult	to
为了	这	长的	柳叶刀	窗户	那	面孔	东方	它	曾是	极其	难的	到

[faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

find	a	subject	,
寻找	一个	主题	,

对于朝东的长柳叶窗来说，找到合适的绘画主题极其困难。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] [haɪt] .

owing	to	its	extreme	narrowness	and	height	.
欠款	到	它是	极端	狭窄	和	高度	.

由于其极窄的高度。

['meni] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [traɪd] ,

Many	subjects	were	tried	,
许多	主题	是	尝试	,

尝试了许多课题，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['hɒlədeɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]

but	in	the	end	the	difficulty	was	solved	by	a	chance	holiday	visit	to	an
但	在	这	结尾	这	困难	曾是	已解决	经过	一个	机会	假期	访问	到	一个

[əʊld] ['kɔːnɪʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [niː'ɑːts] ,

old	Cornish	church	at	St	.	Neots	,
老的	康沃尔郡	教会	在	英石	.	新幼虫	,

但最终，一次偶然的假期参观，让这个问题得以解决——他们去了康沃尔郡圣尼茨的一座古老教堂。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ” [ɪn]

and	by	the	reading	of	a	passage	out	of	the	“	Legend	of	the	Cross	”	in
和	经过	这	阅读	的	一个	通道	出去	的	这	“	传奇	的	这	叉	”	在

['beərɪŋ] [goʊldz] “ ['kjʊəriəs] [mɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Baring	Gould's	“	Curious	Myths	of	the	Middle	Ages	,
霸凌	古尔德	“	好奇的	神话	的	这	中间	年龄	,

通过阅读巴林·古尔德的《中世纪奇特神话》中“十字架传说”的一段文字，

” [ˌpiː 'piː] .

”	pp	.
”	pp	.

”页。

- – - , [-] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

379	–	382	,	[	14	]	which	was
-	–	-	,	[	-	]	哪个	曾是

379–382，[14] 是

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][baɪ][ə; eɪ]['vælјuːd] ['kɔːnɪʃ] [frend] .

called	to	mind	by	a	valued	Cornish	friend	.
称为	到	头脑	经过	一个	有价值的	康沃尔郡	朋友	.

一位珍贵的康沃尔朋友让我想起了他。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌpɒpju'lærəti][ɪn][ðə; ði]

Out	of	the	“	Legend	of	the	Cross	,	”	one	of	the	greatest	popularity	in	the
出去	的	这	“	传奇	的	这	叉	,	”	一	的	这	最	人气	在	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

源自中世纪最流行的传说之一——《十字架传说》，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['lendɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['veərɪd] [fɔːm] [ɪn]['freskəʊ][ɔː(r)] [steɪnd] [glɑːs]

and	often	lending	itself	to	representation	in	varied	form	in	fresco	or	stained	glass
和	经常	贷款	本身	到	表示	在	多种多样	形式	在	壁画	或者	染色	玻璃

,

,

,

而且常常以各种形式出现在壁画或彩色玻璃窗中，

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] “ ['pærədaɪs] [lɒst] ” [ænd; ənd] “ ['pærədaɪs]

has	been	designed	a	window	which	tells	of	“	Paradise	Lost	”	and	“	Paradise
有	到过	设计	一个	窗户	哪个	讲述	的	“	天堂	丢失的	”	和	“	天堂

[ri'gein, riː-] ,

Regained	,
恢复	,

设计了一扇讲述“失乐园”和“复乐园”的窗户，

" [lɒst] [wen] ['ædəm][wɒz; wəz] ['drɪvn] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['iːdn] ,
" lost when Adam was driven forth from Eden ,
" 丢失的什么时候 亚当 曾是 驱动 前进 从 伊甸园 ,

"亚当被逐出伊甸园时迷失了方向",

[bʌt; bət][ri'gein, riː-] [θruː] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [huː] [daɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] , [meɪd] , [səʊ][ðə; ði]['ledʒənd]
but regained through the Saviour who died upon the Cross , made , so the Legend
但 恢复 通过 这 救主 WHO 死亡 之上 这 叉 , 制成 , 所以 这 传奇
[rʌnz] ,
runs ,
跑步 ,

但通过死在十字架上的救世主而重新获得，传说如此记载：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [triːz] [wɪtʃ] ,
from the wood of the three trees which ,
从 这 木头 的 这 三 树木 哪个 ,

从这三棵树的木材中，

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [n'eɪtʃəz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [trʌŋk] ,
incorporated and confounded as to their several natures in a single trunk ,
公司 和 令人困惑 作为 到 他们的 一些 自然 在 一个 单身的 树干 ,

它们各自的特性融合并混杂在同一棵树干中，

[hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ,
had grown from the three seeds of the Tree of Life ,
有 生长 从 这 三 种子 的 这 树 的 生活 ,

它是由生命之树的三颗种子生长而成的。

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [seɪt] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ænd; ənd]['plɑːntɪd][baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [tuːm] .
given to Seth by the Guardian Angel and planted by him in his father's tomb .
给定 到 塞思 经过 这 监护人 天使 和 已种植 经过 他 在 他的 父亲的 墓 .

这是守护天使赐予塞特的，塞特把它种在了他父亲的墓里。

" [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [grəʊn] [tɪl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [riːtʃt] ['hev(ə)n] .
" The Tree had grown till its branches reached heaven .
" 这 树 有 生长 直到 它是 分支 达到 天堂 .

"这棵树长得很高，枝繁叶茂，直达天际。"

[ðə; ði] [bau] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd][fruːt] .
The boughs were covered with leaves and flowers and fruit .
这 树枝 是 涵盖 和 树叶 和 花朵 和 水果 .

树枝上挂满了树叶、花朵和果实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəɹəst][fruːt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌn] ,
But the fairest fruit was a little babe , a living sun ,
但 这 最公平 水果 曾是 一个 小的 宝贝 , 一个 活的 太阳 ,

但最美的果实是一个小婴儿，一个活生生的太阳。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] [huː] ['sɜːkld]
who seemed to be listening to the songs of seven white doves who circled
WHO 似乎 到 是 聆听 到 这 歌曲 的 七 白色的 鸽子 WHO 圈起来
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
round his head .
圆形的 他的 头 .

他似乎在聆听七只白鸽在他头顶盘旋的歌声。

" [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] , [æz; əz] ,
" So runs the legend of the vision of the son of Adam , as ,
" 所以 跑步 这 传奇 的 这 想象 的 这 儿子 的 亚当 , 作为 ,

"亚当之子异象的传说就是这样流传下来的，正如....."

[stɒpt] [æt; ət] ['i:dənz] [geɪt] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪð] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒ:d] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]
stopped **at** **Eden's** **gate** **by** **the** **angel** **with** **the** **flaming** **sword** **,** **he** **looked** **into** **the**
停止 在 伊甸园 门 经过 这 天使 和 这 炽盛 剑 , 他 看起来 进入 这
['fju:tʃə(r)] .
future **.**
未来 .

他被手持火焰之剑的天使拦在了伊甸园的门口，他凝视着未来。

[pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
Perhaps **,** **after** **all** **,**
也许 , 后 全部 ,

或许，归根结底，

[ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)]
this **vision** **of** **the** **redemption** **of** **mankind** **by** **the** **coming** **of** **the** **Saviour**
这 想象 的 这 赎回 的 人类 经过 这 未来 的 这 救主
[ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fəʊld][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
endowed **with** **all** **the** **seven** **-** **fold** **gifts** **of** **the** **Spirit** **,**
捐赠 和 全部 这 七 - 折叠 礼物 的 这 精神 ,

这一愿景是关于救世主降临，并拥有圣灵的七重恩赐，从而救赎人类。

[ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'wɜ:ðɪ] ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪnd] [glɑ:s] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ]
is **not** **an** **unworthy** **subject** **for** **a** **stained** **glass** **window** **in** **a** **Christian** **church**
是 不是 一个 不配 主题 为了 一个 染色 玻璃 窗户 在 一个 基督教 教会
[tu:; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

在当今的基督教教堂里，这并非一个不值得在彩色玻璃窗上描绘的主题。

[pɪ'si:nə] ['wɪndəʊ] .
Piscina **Window** **.**
游泳池 窗户 .

游泳池窗口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɪ'si:nə] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][aɪ'zaɪə] ([aɪ'zaɪə]['sɪksθ] . -
The **little** **window** **over** **the** **Piscina** **tells** **of** **the** **vision** **of** **Isaiah** **(** **Isaiah** **vi** **.** **11**
这 小的 窗户 超过 这 游泳池 讲述 的 这 想象 的 以赛亚 (以赛亚 六 . -
) .
) **.**
) .

圣水池上方的小窗户讲述了以赛亚的异象（以赛亚书 6:11）。

“ [ðen] [flu:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfɪm] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Then** **flew** **one** **of** **the** **seraphims** **,** **having** **a** **live** **coal** **in** **his** **hand** **,**
“ 然后 飞翔 一 的 这 炽天使 , 拥有 一个 居住 煤炭 在 他的 手 ,

“这时，一位炽天使飞了过来，手里拿着一块燃烧的煤炭，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] :
which **he** **had** **taken** **with** **the** **tongs** **from** **off** **the** **altar** **:**
哪个 他 有 已采取 和 这 钳 从 离开 这 坛 :

他用钳子从祭坛上取下了这些东西：

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] , [ləʊ] ,
and **he** **laid** **it** **upon** **my** **mouth** **,** **and** **said** **,** **Lo** **,**
和 他 铺设 它 之上 我的 嘴 , 和 说 , 洛 ,

他把那东西放在我嘴上，说：“看哪，

[ðɪs] [hæθ] [tʌtʃt] [ðaɪ][lɪps][ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwəti][ɪz]['teɪkən][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðaɪ][sɪn][pɜ:rdʒd] .
this **hath** **touched** **thy** **lips** **and** **thine** **iniquity** **is** **taken** **away** **,** **and** **thy** **sin** **purged** **.**
这 有 感动 你的 嘴唇 和 你的 罪恶 是 已采取 离开 , 和 你的 罪 已清除 .

这酒沾了你的嘴唇，你的罪孽就除掉，你的罪恶就被洗净。

" [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪz][ðə; ði]['həʊli]['teɪb(ə)l] ,
" **Close** **to** **this** **little** **window** **is** **the** **Holy** **Table** **,**
" 关闭 到 这 小的 窗户 是 这 圣 桌子 ,

"这扇小窗户附近就是圣桌，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['deɪli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
from **which** **is** **to** **be** **daily** **given** **the** **body** **and** **blood** **of** **our** **Lord** **Jesus**
从 哪个 是 到 是 日常的 给定 这 身体 和 血 的 我们的 主 耶稣
[kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,
Christ **for** **the** **preservation** **of** **body** **and** **soul** **unto** **everlasting** **life** **,**
基督 为了 这 保存 的 身体 和 灵魂 到 永恒 生活 ,

其中每日要领受我们主耶稣基督的身体和宝血，为要保守身心得享永生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [tel] [ˌnɪə'baɪ] [ɪn] [steɪnd] [glɑːs] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv]
and **it** **has** **seemed** **appropriate** **to** **tell** **nearby** **in** **stained** **glass** **the** **story** **of**
和 它 有 似乎 合适的 到 告诉 附近 在 染色 玻璃 这 故事 的
[ðæt] ['ɜːlɪə(r)] ['klenzɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kəʊl][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
that **earlier** **cleansing** **by** **the** **coal** **from** **off** **the** **altar** **.**
那 早些时候 清洁 经过 这 煤炭 从 离开 这 坛 .

因此，用附近的彩色玻璃讲述早前用祭坛上的煤炭进行清洁的故事似乎很合适。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] .
THE **MEMORIAL** **TABLET** **.**
这 纪念馆 药片 .

纪念碑。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [kən'teɪnz] ['əʊnli][wʌn] [mə'mɔːriəl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
The **chapel** **contains** **only** **one** **memorial** **inscription** **,**
这 教堂 包含 仅有的 一 纪念馆 题词 ,

小教堂内只有一块纪念碑铭文。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [reɪzd] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'siːnə] , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
which **is** **in** **raised** **letters** **on** **the** **wall** **of** **the** **Piscina** **,** **and** **runs** **as** **follows** **:** **—**
哪个 是 在 提高 信件 在 这 墙 的 这 游泳池 , 和 跑步 作为 跟随 : —

这段文字以凸起的字母刻在圣水池的墙上，内容如下：—

" [ə; eɪ][em][diː][dʒiː]['maɪˌɔːriz] - [sɪv] [ɪn]['æŋgliə] [sɪv] ['ʌltrə] - [meə(r)]['neɪˌtoʊz]
" **A** **M** **D** **G** **maiores** **dilectos** **sive** **in** **Anglia** **sive** **ultra** **Atlanticum** **mare** **natos**
" 一个 M D G 大人物 - sive 在 安格利亚 sive 极端主义者 - 母马 北约
['stjuːdiəʊ][ˌeɪ 'siː] - - [hɒk] [sə'keləm] ['sæŋktaɪ] ['spɪrɪtəs] - [ˌæt'kwiː] -
studio **ac** **pietate** **prosecuti** **hoc** **sacellum** **Sancti** **Spiritus** **ædificandum** **atque** **ornandum**
工作室 空调 - - hoc 心房 圣徒 醑 - atque -
- [maɪ'nərz] .
curaverunt **minores** **.**
- 未成年人 .

"AMDG 在安格利亚的主要词典中，对大西洋沿岸的大西洋工作室进行了特别起诉，以保护未成年人的神圣精神。

[piː] . -
p **.** **16**
p . -

第16页

['luːʃə] ['ɔːgzbɜːg] ['mɒrɪs] .
Lucia **Augsburg** **Morris** **.**
露西亚 奥格斯堡 莫里斯 .

露西亚·奥格斯堡·莫里斯。

[ˌvaiə'letə] [waɪt] ['dɛləˌfiːld] .
Violetta **White** **Delafield** **.**
维奥莱塔 白色的 德拉菲尔德 .

维奥莱塔·怀特·德拉菲尔德。

[ˌmɑːgəˈriːtə] [ˈwɪtˌlɑk] [waɪt] .
Margarita **Whitlock** **White** **.**
玛格丽塔 惠特洛克 白色的 .

玛格丽塔·惠特洛克·怀特。

[əˈlæn] [ˈkæmb(ə)l] [waɪt] .
Alain **Campbell** **White** **.**
阿兰 坎贝尔 白色的 .

阿兰·坎贝尔·怀特。

[ˈpɜːrsi][ˈkoʊpˌlænd] [ˈmɒrɪs] .
Percy **Copeland** **Morris** **.**
珀西 科普兰 莫里斯 .

珀西·科普兰·莫里斯。

[ˌaɪoʊˈhænɪs] [rɒs] [ˈdɛləˌfiːld] .
Iohannes **Ross** **Delafield** **.**
约翰内斯 罗斯 德拉菲尔德 .

约翰内斯·罗斯·德拉菲尔德。

- [grɑːnt] [ˈmɒrɪs] .
Godofredus **Grant** **Morris** **.**
- 授予 莫里斯 .

戈多弗雷德·格兰特·莫里斯。

[ˌmɑːgəˈriːtə][ˈpɪktən][grɑːnt] [ˈmɒrɪs] .
Margarita **Picton** **Grant** **Morris** **.**
玛格丽塔 皮克顿 授予 莫里斯 .

玛格丽塔·皮克顿·格兰特·莫里斯。

[ɑːrtʊrəs] [ˌelˈiː][blæŋk][grɑːnt] [ˈmɒrɪs] .
Arturus **Le** **Blanc** **Grant** **Morris** **.**
亚瑟王 乐 布兰克 授予 莫里斯 .

阿图鲁斯·勒布朗·格兰特·莫里斯。

″ [ə; eɪ] . [es] . - .
″ **A** **.** **S** **.** **MDCCCCIX** **.**
″ 一个 . S . - .

″AS MDCCCCIX。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd][end] [wɪð] [æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **is** **fitting** **that** **this** **little** **description** **should** **end** **with** **an** **acknowledgment** **of** **the**
它 是 配件 那 这 小的 描述 应该 结尾 和 一个 致谢 的 这
[diːp] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ,
deep **obligation** **that** **we** **are** **under** **to** **all** **those** **,**
深的 义务 那 我们 是 在下面 到 全部 那些 ,

这段简短的描述以承认我们对所有人的深切责任作为结尾，是恰当的。

['mɑːstəz] [ænd; ənd] [men] , [men] [ɒv; əv] ['veəriəs] [krɑːfts][ænd; ənd] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ,
masters **and** **men** **,** **men** **of** **various** **crafts** **and** **occupations** **,**
大师 和 男人 , 男人 的 各种各样的 工艺 和 职业 ,

师傅和工人，各行各业的人，

[huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [səʊ] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn]
who **have** **worked** **so** **efficiently** **and** **with** **such** **unremitting** **care** **in** **the** **erection**
WHO 有 工作 所以 高效 和 和 这样的 不懈 关心 在 这 勃起
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .
of **the** **little** **chapel** **.**
的 这 小的 教堂 .

他们在建造这座小教堂的过程中，工作效率极高，一丝不苟。

[ðə; ði][tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəlti] ,

The	task	has	been	one	of	more	than	ordinary	difficulty	,
这	任务	有	到过	一	的	更多的	比	普通的	困难	,

这项任务难度远超寻常。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræmpt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][saɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['diːteɪlz]

owing	to	the	cramped	nature	of	the	chapel	site	and	the	many	details
欠款	到	这	狭窄	自然	的	这	教堂	地点	和	这	许多	细节

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

involved	in	its	construction	and	decoration	,
涉及	在	它是	建造	和	装饰	,

由于教堂场地狭小，且建造和装饰涉及诸多细节，

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ,

but	,	despite	the	many	difficulties	,
但	,	尽管	这	许多	困难	,

但是，尽管困难重重，

[ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [hæv; həv] ['tʃɪəfəli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]

all	employed	upon	the	work	have	cheerfully	given	the	best	of	their	skill	and
全部	受雇	之上	这	工作	有	愉快地	给定	这	最好的	的	他们的	技能	和

[ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ˌðeər'ɒv] ,

experience	to	the	successful	accomplishment	thereof	,
经验	到	这	成功的	成就	其中	,

参与这项工作的所有人员都兴致勃勃地贡献了他们最好的技能和经验，最终圆满完成了这项工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [waɪt] ,

and	a	special	word	of	thanks	is	due	to	Mr	.	A	.	J	.	White	,
和	一个	特别的	单词	的	谢谢	是	到期的	到	先生	.	一个	.	J	.	白色的	,

特别要感谢AJ White先生。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [ðə; ði] [wɜːrks] ['fɔːmən] [tuː; tə]

the	Clerk	of	the	Works	,	and	to	Mr	.	Ward	,	the	Work's	Foreman	to
这	职员	的	这	作品	,	和	到	先生	.	沃德	,	这	作品	领班	到

['mesəz] . ['kɒlɪnz] & ['gɒdfri] ,

Messrs	.	Collins	&	Godfrey	,
先生们	.	柯林斯	&	戈弗雷	,

致工程主管，以及工程工头沃德先生，致柯林斯和戈弗雷先生，

[ɒv; əv] ['tuːks,beri] , [ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] .

of	Tewkesbury	,	the	contractors	.
的	特克斯伯里	,	这	承包商	.

来自特克斯伯里的承包商。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪt'self] [wɪl] , [wiː; wi] [həʊp] ,

The	chapel	itself	will	,	we	hope	,
这	教堂	本身	将要	,	我们	希望	,

我们希望，小教堂本身将会.....

['ɔːlweɪz] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [det] [ɒv; əv] [θæŋks] [ðæt] [ˌes 'tiː] .

always	stand	as	a	beautiful	reminder	of	the	deep	debt	of	thanks	that	St	.
总是	站立	作为	一个	美丽的	提醒	的	这	深的	债务	的	谢谢	那	英石	.

['piːtərz] [əʊz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [diː] . - ,

Peter's	owes	to	Mr	.	W	.	D	.	Caröe	,
彼得的	欠款	到	先生	.	W	.	D	.	-	,

它始终是圣彼得教堂对WD Caröe先生深切感激之情的美好象征。

[ɪts] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪnə(r)] .

its	architect	and	designer	.
它是	建筑师	和	设计师	.

它的建筑师和设计师。

['lɒŋˌfeləʊ] [wʌns] [rəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnstə(r)] : —
Longfellow **once** **wrote** **of** **a** **great** **minster** **:** **—**
朗费罗 一次 写道 的 一个 伟大的 部长 : —

朗费罗曾这样描述一位伟大的牧师：——

“ [səʊ] , [æz; əz][aɪ]['entə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
“ **So** **,** **as** **I** **enter** **here** **from** **day** **to** **day** **,**
“ 所以 , 作为 我 进入 这里 从 天 到 天 ,

“所以，当我每天来到这里时，

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ]['bɜːd(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnstə(r)] [geɪt] ,
And **leave** **my** **burden** **at** **this** **minster** **gate** **,**
和 离开 我的 负担 在 这 部长 门 ,

把我的重担留在教堂门口吧。

['niːlɪŋ] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [preɪ] ,
Kneeling **in** **prayer** **and** **not** **ashamed** **to** **pray** **,**
跪着 在 祷告 和 不是 羞愧 到 祈祷 ,

跪着祈祷，并且不以祈祷为耻。

[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dɪs'kɒnsələt]
The **tumult** **of** **the** **time** **disconsolate**
这 骚乱 的 这 时间 沮丧的

时代的动荡令人沮丧

[tuː; tə] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['məːməz] [daɪz] [ə'weɪ] ,
To **inarticulate** **murmurs** **dies** **away** **,**
到 不善言辞 低语 死亡 离开 ,

含糊不清的低语渐渐消失，

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]['eɪdʒɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] .
Whilst **the** **eternal** **ages** **watch** **and** **wait** **.**
而 这 永恒 年龄 手表 和 等待 .

永恒的岁月注视着，等待着。

” [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][həʊp] [ðæt]
” **Those** **who** **have** **given** **this** **little** **chapel** **to** **St** **.** **Peter's** **cherish** **the** **hope** **that**
” 那些 WHO 有 给定 这 小的 教堂 到 英石 . 彼得的 珍惜 这 希望 那
[pə'hæps] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [preɪ] [ˌðeər'ɪn] [meɪ] [kʌm] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
perhaps **to** **many** **of** **those** **who** **may** **hereafter** **pray** **therein** **may** **come** **that** **spirit** **of**
也许 到 许多 的 那些 WHO 可能 此后 祈祷 其中 可能 来 那 精神 的
[piːs] [ænd; ənd] [rest] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['pəʊɪt] .
peace **and** **rest** **so** **beautifully** **suggested** **by** **the** **New** **England** **poet** **.**
和平 和 休息 所以 非常漂亮 建议 经过 这 新的 英格兰 诗人 .

“那些将这座小教堂捐赠给圣彼得教堂的人们怀着这样的希望：也许将来许多在这里祈祷的人都能感受到新英格兰诗人所描绘的那种和平与安宁的精神。”

['waɪtmən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , ['printərz] , ['westmɪnstə(r)] , [es] . ['dʌbljuː] .
Wightman **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **,** **Printers** **,** **Westminster** **,** **S** **.** **W** **.**
怀特曼 & 合作 . , 有限公司 . , 打印机 , 威斯敏斯特 , S . W .

怀特曼有限公司，印刷厂，威斯敏斯特，西南

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[-] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [hæz; həz] “ [ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 13th ['sentʃəri] ” ,
[**10** **]** **Although** **the** **printed** **book** **has** **“** **the** **12th** **and** **13th** **century** **”** **,**
[-] 虽然 这 打印 书 有 “ 这 12th 和 13th 世纪 ” ,

[10] 虽然印刷书籍上写的是“12世纪和13世纪”，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]['kɒpi][tu:; tə] ['tʃelsi] ['pʌblɪk]['laɪbrəri][ðə; ði] “ 12th [ænd; ənd] ”
in the author's presentation copy to Chelsea Public Library the “ 12th and ”
在 这 作者的 推介会 复制 到 切尔西 民众 图书馆 这 “ 12th 和 ”
[krɒst] [aʊt] ,
crossed out ,
交叉 出去 ,

在作者提交给切尔西公共图书馆的副本中，“第12街和”被划掉了。

[prɪ'zju:məbli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , ['pɜ:rsi][si:] . ['mɒrɪs] . — [ˌdi: 'pi:] .
presumably by the author , Percy C . Morris . — DP .
想必 经过 这 作者 , 珀西 C . 莫里斯 . — DP .

据推测作者是珀西·C·莫里斯。——DP。

[-] [nəʊt] . — [ðɪs] ['ledʒənd][ɪz] [faʊnd] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['gəʊldən]['ledʒənd] ” ([ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n]
[14] Note . — This legend is found related in the “ Golden Legend ” (a book written
[-] 笔记 . — 这 传奇 是 成立 有关的 在 这 “ 金的 传奇 ” (一个 书 书面
[baɪ][dʒə'kəʊbəs][di:][ˌvɔ:'rædʒɪˌni:] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,
by Jacobus de Voragine between 1270 and 1280 ,
经过 雅各布斯 德 伏拉金 之间 - 和 - ,

[14] 注：——这个传说出自《黄金传说》（雅各布·德·沃拉金于 1270 年至 1280 年间所著的一本书），

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [hɪ'stɔ:riə] - [sju:] [lɪ'dʒɛndə] [sæŋk'tɔ:rəm]
and published under the title of “ Historia Longobardica seu Legenda Sanctorum
和 已发布 在下面 这 标题 的 “ 历史 - seu 传奇 圣所
”) , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn] - ,
”) , and also in Didron ,
”) , 和 还 在 - ,

并以“Historia Longobardica seu Legenda Sanctorum”为标题出版），也在狄德伦中出版，

['krɪstʃən] [ˌaɪkə'nɒgrəfi] , [mɪlɪŋtənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] . - , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
Christian Iconography , Millington's translation , I . 367 , in a passage full of interest .
基督教 图像学 , 米林顿 翻译 , 我 . - , 在 一个 通道 满的 的 兴趣 .

基督教图像学，米林顿译本，第一卷，第 367 页，其中有一段非常有趣的文字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神